

10210

Esperanto

aktuell 2011/1



2-a Junulara E-Semajno (JES) en Burg/Spreewald

Dank an den ausscheidenden Redakteur

Prezento de la kandidatoj por la nova estraro

La 27-a Internacia Festivalo en Nördlingen

Deutscher Esperanto-Bund e.V. (D.E.B.) Germana Esperanto-Asocio r.a. (GEA)

Amtsgericht Berlin VR 13651 B

Kunlabore kun

Aŭstria Esperanto-Federacio

In Zusammenarbeit mit dem

Österreichischen Esperanto-Verband

Adreso kaj Oficejo / Anschrift und Geschäftsstelle

Einbecker Straße 36, 10317 Berlin

Oficejstro / Leiter

Henryk Wenzel, 030/692048-460, Fax -469,
infozentrum@esperanto.de

Ĝenerala sekretario / Generalsekretär

Martin Schäffer, deb@esperanto.de

Komisiono por membropriorgado /

Kommission für Mitgliederbetreuung (KiDiS)

Estro / Leiter

Martin Schäffer, gea.ma@esperanto.de

Bankkonto (por membrokotizoj kaj donacoj)

/ **Bankverbindung** (für Mitgliedsbeiträge und Spenden): Sozialbank Mainz, BLZ 550 205 00, Konto 8603600. Spenden und Mitgliedsbeiträge für den D.E.B. sind steuerlich abzugsfähig.

Estraro / Vorstand

Prezidanto / Vorsitzender

D-ro / Dr. Rudolf Fischer, Gustav-Adolf-Str. 2a, 48356 Nordwalde, tel. k. fakso 02573/626,
Rudolf.Fischer@esperanto.de

Vicprezidanto / Stellvertretender Vorsitzender

Andreas Emmerich, Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal, 06063/913714, s.a.emmerich@gmx.de

Trezoristo / Finanzverwalter

Andreas Diemel, Bismarckstraße 168, 47057 Duisburg, gea.tr@esperanto.de, 0203/2964877, Büro: 0211/4566913, Mobil: 0175/8764601, Fax: 03212/2631982

Varbado / Infomaterial

Sebastian Kirf, Dodo-Wildvang-Str. 4, 26723 Emden, 07000/5473638, retposhto@kirf.de

Instruado / Lehrerarbeit

Christof Krick, Günninghauser Str. 11a, 59955 Winterberg, 02981/899357

Eksteraj rilatoj, gazetara parolisto /

Außenbeziehungen, Pressesprecher

D-ro/Dr. Rainer Kurz, Plettenbergstr. 19, 70186 Stuttgart, 0163/3873785,

Rainer.Kurz@esperanto.de

Landaj ligoj / Landesverbände

Wolfgang Bohr, Johannes-Kirschweg-Str. 1, 53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler, 02641/4885
Wolfgang.Bohr@esperanto.de

Junulara agado / Jugendvertreter

Julia Hell, Zschopauer Straße 144, 09126 Chemnitz, 0371/50349336

Retpoŝta adreso por la tuta estraro /

Sammelnetzpost an den Vorstand
gea.fe@esperanto.de

Komisiitoj / Beauftragte

Gazetara laboro / Pressearbeit

Thomas Sandner, Georg-Boehringer-Weg 17, 73033 Göppingen, 07161/9869392, 0172/2658027, Thomas.Sandner@esperanto.de

Libroservo / Bücherdienst

D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer, Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere/abends) 06136/46232, Wolfgang.Schwanzer@esperanto.de, www.esperanto-buchversand.de

Printempa Semajno Internacia (PSI) /

Internationale Frühlingswoche

D-ro / Dr. Jörg Gersonde, Hermann-Wäschke-Str. 31, 06366 Köthen, 03496/558517, fakso / Fax 030/692048469, psi@esperanto.de, www.esperanto.de/psi

Rondvojaĝoj / Rundreisen

Lars Sözüer, Realschulstr. 12, 47051 Duisburg, lars.duisburg@gmx.de

Eŭropa laboro / Europa-Beauftragter

Winfried von Wallis, Johann-Sebastian-Bach-Str. 94, 40789 Monheim, 02173/31616
w.von.wallis@ish.de

Pliaj adresoj / Weitere Adressen

Germana Esperanto-Junularo (GEJ) /

Deutsche Esperanto-Jugend (DEJ)

Einbecker Straße 36, 10317 Berlin,
bero@esperanto.de, www.esperanto.de/gej

Interkultura Centro Herzberg (ICH) /

Bildungszentrum des D.E.B.

Komisiitoj/Beauftragte: Zsófia Kórödy (instruado), Peter Zilvar (klerigado kaj kulturo), Grubenhagenstr. 6, 37412 Herzberg, die Esperanto-Stadt, 05521/5983, Fax -/1363, esperanto-zentrum@web.de, www.esperanto-zentrum.de

Germana Esperanto-Instituto /

Deutsches Esperanto-Institut

Prof. D-ro/Dr. Martin Haase, Lehrstuhl für Romanische Sprachwissenschaft, 96045 Bamberg, 0700/54648478, Martin.Haase@uni-bamberg.de, www.martinhaase.de

Germana Esperanto-Biblioteko /

Deutsche Esperanto-Bibliothek

p/a. Karl Heinz Schaeffer, Schulstr. 17, 73432 Aalen, kh.schaeffer@t-online.de

Fondaĵo FAME / FAME-Stiftung

Herbert Mayer, Postfach 308, 1015 Wien,
herbert.mayer@onb.ac.at

Stiftung Mondo

Hauptstr. 42, 64753 Brombachtal, 06063/913714, stiftung-mondo@web.de, Bankkonto: 151100004, Stuttgarter Volksbank, BLZ 600 901 00. Spenden sind steuerlich abzugsfähig.

Österreich / Aŭstrio

Aŭstria Esperanto-Federacio (AEF) /

Österreichischer Esperanto-Verband

Postfach 39, 1014 Wien

aef@esperanto.at, aef.esperanto.at

Aŭstria Esperanto-Junularo /

Österreichische Esperanto-Jugend

Postfach 804, 8011 Graz, aej@esperanto.at,
<http://aej.esperanto.at>

Esperanto-Muzeo Vieno /

Esperanto-Museum Wien

Palais Mollard, Herrengasse 9, 1010 Wien, +43/1/53410-731, Postanschrift: Österreichische Nationalbibliothek, Josefsplatz 1, Postfach 308, 1015 Wien, plansprachen@onb.ac.at, www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/index.htm

UEA-ĉefdelegitoj kaj perantoj /

Bundesbeauftragte des Esperanto-

Weltbundes UEA

Germanio / Deutschland

D-ro / Dr. Wolfgang Schwanzer, Pfarrer-Seeger-Str. 9, 55129 Mainz, (vespere / abends) +49/6136/46232, Wolfgang.Schwanzer@esperanto.de

Aŭstrio / Österreich

Leopold Patek, Martinstr. 104/38, 3400 Klosterneuburg, tel., fakso +43/2243/22052,
leopold.patek@esperanto.at

Esperanto aktuell

ISSN 0942-024 X

30. Jahrgang

Eldonisto / Herausgeber

Deutscher Esperanto-Bund e.V.,
der Vorsitzende (v.i.S.d.P.)

Redaktisto / Redakteur

Stano Marček, Zvolenská 15/21, SK-03601 Martin, Slovakio.

Presejo / Druck

Alfaprint s.r.o. Martin, Slovakio

Esperanto aktuell havas ses numerojn jare kaj estas abonebla ĉe la komisiono por membropriorgado (vidu supre) por 18 € (24 € eksterlanden) jare. Artikoloj kun la nomo de la aŭtoro ne nepre spegulas la opinion de la redaktisto.

Esperanto aktuell erscheint sechs Mal pro Jahr. Der Bezug ist im Mitgliedsbeitrag enthalten. Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung des Redakteurs wieder.

Anoncoj: Aktuala prezlisto sendeblas, ankaŭ per retpoŝto.

Anzeigen: Eine aktuelle Preisliste geht auf Anforderung (möglichst per Netzpost) zu.

Kontribuoj / Beiträge

Bv. sendi viajn kontribuojn por *Esperanto aktuell* 2011/2 ĝis la 20-a de marto 2011 al la redaktisto Stano Marček, laŭeble elektronike al ea@esperanto.de. Poŝta adreso de la redakto: Stano Marček, Zvolenská 15, SK-036 01 Martin, Slovakio, Tel+faks.: +421 43 4222788

Bitte senden Sie Ihre Beiträge für *Esperanto aktuell* 2011/2 bis zum 20. März 2011 an den Redakteur Stano Marček, möglichst elektronisch an ea@esperanto.de. Adresse der Redaktion: Stano Marček, Zvolenská 15, SK-036 01 Martin, Slowakei, Tel. u. Fax: +421 43 4222788

Liebe Leser!

Das neue Erscheinungsjahr von *Esperanto aktuell* beginnt mit einem neuen Redakteur und einer neuen Aufmachung. Nehmen Sie das als Zeichen, dass auch unsere Arbeit für Esperanto einen neuen Aufschwung erfahren soll. Mit den erhöhten Mitgliedsbeiträgen haben Sie dafür die finanzielle Grundlage geschaffen. Nun gilt es, in vertrauensvoller Zusammenarbeit auf allen Ebenen – örtliche Aktive, Landes- und Fachverbände und selbstverständlich auch auf Bundesebene – verstärkt Esperanto bekannt zu machen und Kurse und Anwendungsmöglichkeiten zu bieten. Nehmen Sie dazu an den regionalen und bundesweiten internationalen Veranstaltungen teil: Dann erfahren Sie auch für sich, dass wir eine übernationale Gemeinschaft sind, die sich nicht durch irgendeine Sprache definiert, sondern durch den Geist, in dem Esperanto geschaffen wurde. Ich wünsche Ihnen und uns allen dazu ein erfolgreiches Jahr 2011.



Karaj legantoj!

La nova eldonjaro de *Esperanto aktuell* komenciĝas per novaj redaktistoj kaj ekstero. Komprenu tion kiel indikon, ke ankaŭ nia laboro por Esperanto spertu novan vervon. Per la pli altaj membrokategorioj Vi kreis financon bazon por tio. Nun estu la celo, en fidelplena kunlaboro sur ĉiuj movadaj tavoloj – lokaj aktivuloj, regionaj kaj fakaj ligoj kaj memkompreneble ankaŭ sur estrara nivelo – pli intense konatigi Esperanton kaj oferti kursojn kaj aplik-eblojn. Por tio Vi ankaŭ partoprenu en la regionaj kaj tutlandaj internaciaj aranĝoj: Tiam Vi spertos ankaŭ por Vi, ke ni estas transnacia komunumo, kiu ne difinas sin per certa lingvo, sed per la spirito, en kiu Esperanto estas kreita. Mi deziras al Vi kaj al ni ĉiuj por tio prosperan jaron 2011.

Rudolf Fischer,
prezidanto de
Germana Esperanto-Asocio

Karaj legantoj,

Mia nomo estas Stano Marček kaj ekde tiu ĉi numero mi redaktos, kun helpo de viaj estraranoj kaj la ĝisnunaj rubrikestroj, vian gazeton.

Unue decas prezenti sin: 58-jara slovako, feliĉe edziĝinta, patro de du maturaj infanoj, iama elektronikisto kaj muzikisto (manaĝero de la en iama Ĉeĥoslovakio tre fama rokmuŝika grupo Team') eldonisto de E-libroj kaj kompaktaĵoj (diskoj) (<http://ikso.net/eo/stano.marcek/>), redaktoro de la revuo *Esperanto* de



UEA, eksredaktoro de *Esperantista Vegetarano*, *Esperantisto Slovaka kaj Heroldo de Esperanto*. Rektmetoda kursgvidanto, membro de ILEI, TEJA kaj AdE, rajtigita ekzamenanto de ILEI/UEA/IEI, aŭtoro de lernolibroj, krucenigmoj kaj diversaj didaktikaj helpiloj. Do, ek al la laboro! Mi invitas vin aktive partopreni en ĝi: bonvolu helpi havigi al la redakcio legindajn artikolojn kaj bonkvalitajn fotojn, kaj ankaŭ skribi, kion vi deziras aŭ ne deziras havi en via (jam 30-jara!) *Esperanto aktuell*.

Stano Marček

Enhavtabelo/Inhalt

1, 28. La 2-a Junulara E-Semajno en Burg (Foto: Ivo Meisen)

2. Adresoj / Adressen

3. El la redakcio; Enhavtabelo

4-6: Germana Esperanto-Asocio: jOmO kommt! Neues vom 88. Deutschen Esperanto-Kongress; Dank an den ausscheidenden Redakteur; Prezento de la kandidatoj por la nova estraro; Sinprezento (Felix Zesch); Alvoko al la Landaj Ligoj de Germana Esperanto-Asocio

7-8 Esperanta vivo: Denove kune: 2a Junulara E-Semajno (JES) en Burg/Spreewald (veterana vidpunkto); La 27-a Internacia Festivalo en Nördlingen

8 Fakaj asocioj: Invito al Bibliaj Tagoj en marto; Esperanto en la Eklezia Foiro en Dresdeno

10 Universala Esperanto-Asocio: La vizaĝoj de la serioza paclaboro (Novjara mesaĝo de la prezidanto de UEA); Pri Erasmo en la maja malferma tago

11-12 Diversaj aferoj: Intensivere Zusammenarbeit mit der Deutschen Esperanto-Jugend; Aus den Statistiken zum Jahresende 2010; Wie wird *Esperanto aktuell* ab 2011 produziert?; Mieter für BerO-Appartement gesucht; Jonny M.

13-16 Biblioteko: Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen; Anzahl der Periodika in und zu Esperanto

17-18 Bavario: Zamenhofstag der Bayerischen Esperanto-Liga in Kronach; Invito / Einladung zur Tagung der Bayerischen Esperanto-Liga

19 Aŭstrio: La Zamenhof-festo la 4-an de decembro 2010 en la Pola Instituto de Vieno; Schirmkappen „Esperanto de 1887“

20 El la mondo

22 Berlino: Familiara Zamenhoffesto 2010 en Berlino

23-27 kune – revueto de Germana Esperanto-Junularo: Wo bleibt denn diese kune?; Der Vorstand der Deutschen Esperanto-Jugend e.V. wird erweitert; JES 2010/2011 in Burg (Spreewald); Poludnica, 5-a ĝis 9-a de januaro 2011 Liptovský Ján, Slovakio; Kurse für lernbegeisterte Anfänger!

jOmO kommt! Neues vom 88. Deutschen Esperanto-Kongress

Der mit Esperanto Nederland gemeinsame Kongress besteht nicht nur aus Arbeits-sitzungen und gemütlichem Beisammensein, sondern es gibt auch ein Vortragsprogramm mit einem breiten Spektrum von Themen. Hier eine Auswahl:

Freitag (10. Juni 2011)

- Kio estas la platdiĉa lingvo kaj kie ĝi estas uzata? (Uwe Joachim Moritz)
- Annette von Droste Hülshoff – vivo kaj verko (Manfred Retzlaff)

Samstag (11. Juni 2011)

- Etnaj / lingvaj minoritatoj en Nederlando kaj Germanio (Uwe Joachim Moritz)
- La problemoj pri klimatscienco (Bert de Wit)
- El la historio de Germana Esperanto-Asocio (d-ro Werner Bormann)
- Oftaj korektindaĵoj en Esperanto (Rob Moerbeek)

Sonntag (12. Juni 2011)

- Io el la Dana kontribuo al la Esperanto-kulturo (Rob Moerbeek)
- Rakontado de 45-minuta fablo (Kees Ruig)

Montag (13. Juni 2011)

- La Internacia Komitato por Etnaj Liberecoj (IKEL): Kion ĝi celas, kion ĝi faras? (Uwe Joachim Moritz)
- Vortrag/Arbeitsgruppe über EU-Projekte (Peter Zilvar kaj Zsófia Kóródy)

Für den Sonntagabend, an dem auch frei getanzt werden soll, konnte der bekannte vielsprachige Musiker und Sänger jOmO aus Toulouse verpflichtet werden.

Mit gut 90 Anmeldungen war der Kongress Mitte Januar bereits zu 3/4



ausgebucht, es gibt im Kongresshaus nur noch Doppelzimmer. Näheres sowie Anmeldungen unter www.esperanto.de/deb/DEK2011.html Siehe auch *Esperanto aktuell* 2010/5, S. 2 (Anmeldeformular).

LKK: Rudolf Fischer (Adresse siehe S. 2), gek2011@esperanto.de.

Für Wanderbegeisterte:

1. Esperanto-Herbstwandertage vom 2. bis 7. Oktober 2011

Den Rhein von oben im goldenen Herbst erleben. Zu Fuß in bequemen Etappen von Boppard bis Kaub, und überall am Weg: die schönsten Aussichten auf den Fluss mit seinen Burgen. Abends im gemütlichen Hotel (3-Gänge-Menü) Ausklang bei einem Gläschen Wein, und das in internationaler Runde von Esperanto-Freunden. Wäre das nichts für Sie? Näheres unter www.esperanto.de/deb/ehw2011.html oder *Esperanto aktuell* 2010/6, S. 25. Für ord. DEB-Mitglieder 5 Übernachtungen, Halbpension, Führungen, alles zus. für nur 260 € (bis März)

Wolfgang Bohr,
ema2011@esperanto.de



Wandern auf dem Rheinstein im goldenen Herbst. Foto: Hedwig Fischer



Musiker und Sänger jOmO aus Toulouse

Dank an den ausscheidenden Redakteur

Viele Leser haben offenbar die Ankündigung, dass und warum *Esperanto aktuell* ab 2011 einen neuen Redakteur bekommt, übersehen.

Diese seien noch einmal auf den Beitrag „*Esperanto aktuell* ekde 2011 kun nova redaktoro“ in Nr. 2010/6, S. 11, hingewiesen. Es kam das Gerücht auf, *Esperanto aktuell* werde nicht mehr erscheinen, das ist unwahr. Was bleibt, ist, dem ausscheidenden Redakteur Alfred Schubert ein Wort des Dankes zu widmen. Unter www.esperanto.de/ea kann man sich noch einen Überblick über die 5 Jahrgänge zwischen 2006 und 2010, die aus seiner redaktionellen Arbeit hervorgingen, verschaffen



Alfred Schubert. Foto: Hedwig Fischer

Esperanto aktuell: Überblick 2006-2010 s. www.esperanto.de/ea

Zweifellos hat Alfred Schubert unsere Vereinszeitung *Esperanto aktuell* vom Inhalt und der Aufmachung her auf ein neues Niveau gebracht. Der Umfang einer Ausgabe stieg von 20 auf 28, teils vierfarbige Seiten. *Esperanto aktuell* erschien immer zuverlässig und pünktlich, was für eine halb ehrenamtlich erstellte Zeitung überhaupt nicht selbstverständlich ist. Manche Hoffnung des Redakteurs erfüllte sich aber nicht: Die finanzielle Basis wurde mit ausbleibenden bezahlten Anzeigen, fallenden Mitglieder-, d.h. Leserzahlen und steigenden Preisen – zuletzt die hinzukommende Mehrwertsteuer für den Versand – dünner. Sein Traum von einem sich selbst finanzierenden, vielsprachigen

Kulturmagazin (vom Ziel her weit entfernt von einer Esperanto-Mitgliederzeitschrift) rückte in weite Ferne. Von dieser Enttäuschung zeugt sein Abschiedsartikel in *Esperanto aktuell* 2010/6, S. 27.

Darin macht er für seine gescheiterten Hoffnungen den D.E.B.-Vorstand, der professionelles Arbeiten nicht erlaube, verantwortlich. In der Rubrik „Liebe Leser“ (S. 3) schrieb er sogar: der Deutsche Esperanto-Bund (D.E.B.) habe „nicht nur beschlossen, die Beiträge zu erhöhen, sondern zum Ausgleich dafür auch bei den Leistungen für seine Mitglieder zu sparen.“ Das muss ich im Namen der Bundesversammlung zurückweisen, denn die Leistungen werden auf jeden Fall erhöht. Beweis dafür ist allein schon eine weitere internationale Veranstaltung, die

„Esperanto-Herbstwandertage“ (EMA), die der D.E.B. ab diesem Jahr anbietet.

Esperanto-Herbstwandertage 2.-7. Oktober 2011: www.esperanto.de/deb/ehw2011.html

Es ist somit schade, dass eine gute fünfjährige Zusammenarbeit mit einem Misston endet. Das soll aber nicht den Dank schmälern, den der D.E.B. Alfred Schubert schuldet. Der Vorstand hofft, dass Herr Schubert in nächster Zeit seinem Nachfolger noch manchen sachkundigen Artikel für *Esperanto aktuell* zur Verfügung stellt. Das würde uns alle freuen.

Im Namen des Vorstands,
Rudolf Fischer,
Bundesvorsitzender

Prezento de la kandidatoj por la nova estraro

Kiel jam anoncote, kadre de la 88a Germana Esperanto-Kongreso en Münster/Vestf. okazos elekto de nova estraro dum la membrokunveno de Germana Esperanto-Asocio (GEA).

La tuta ĝisnuna estraro rekandidatiĝas, ankaŭ kun la ĝisnunaj laborkampoj: d-ro Rudolf Fischer (prezidanto), Andreas Emmerich (viceprezidanto, dungitaro), Wolfgang Bohr (landaj ligoj, konsilantaro, Esperantista Migrado Aŭtuna), Andreas Diemel (trezoristo), Julia Hell (GEJ-reprezentanto), Sebastian Kirf (varbmaterio, retpaĝaro), Christof Krick (Esperanto-instruado, AGEI), d-ro Rainer Kurz (eksterlandaj rilatoj, gazetara reprezentanto). Aldone kandidatiĝos Felix Zesch (kursoj, Eŭropa laboro), vidu lian apartan sinprezenton. **(voko)**
www.esperanto.de/deb/vorstand/

Sinprezento

Felix Zesch
27, dungita esploristo
kaj konsilisto pri loĝistiko.



Konciza biografio

Naskiĝis en 1983 en Leipzig. Studis ekonomikon, informadikon kaj loĝistikon en Ilmenau, Karlsruhe kaj Grenoble.

Vivas ekde 2007 en Berlin kaj laboras tie en la esplora ero de mezgranda firmao, kiu produktas loĝistikajn komputilprogramojn kaj konsilservojn.

Interesiĝas ekstere de Esperantujo pri aikido kaj ŝako.

Pasinta aktiveco en la Movado

1999: Eklernis Esperanton per retroŝta koresponda kurso.

2000-2001: Redaktoro de la GEJ-membrogazeto **kune**.

2001-2005: Prezidanto de GEJ.

2005-2009: Komitatano A de GEJ ĉe TEJO.

ekde 2008: Estro de la Komisiono por Instruado kaj Novuloj de GEJ.

Ekde 2008: Regula organizado de semajnfinaĵoj kursoj kaj instruado de Esperanto en Berlin.

Ekde 2010: Kasisto de la landaj ligoj de GEJ en Berlin kaj Brandenburg.

2011: Kandidatiĝo por estrarana posteno en GEA kaj prezidanteco de Esperanto-Ligo Berlin kaj Esperanto-Asocio Berlin-Brandenburgio.

Posteno en la estraro

En la estraro mi ŝatus antaŭenigi la Eŭropan laboron de GEA, prezentante la starpunkton de GEA al interesitaj eksteruloj kaj eblaj alianculoj, kaj reprezentante GEA en la komisiono de la Eŭropa Esperanto-Unio. Krome mi ŝatus uzi miajn ĝisnunajn spertojn en la organizado de Esperanto-kursoj por helpi al interesitaj aktivuloj mem okazigi kursojn, kiel mi jam faris en GEJ. Krom la laboro en la GEA-estraro, mi sur loka kaj federacilanda nivelo en Berlin kaj Brandenburg ŝatus modernigi kaj pliallogigi la Esperanto-vivon. Kadre de mia tiea aktiveco, mi ankaŭ povas informi la membrojn kaj nemembrojn pri planoj kaj agadoj de GEA, aŭskulti kaj diskuti iliajn dezirojn kaj ideojn.

Alvoko al la Landaj Ligoj de Germana Esperanto-Asocio

Landaj Ligoj havas i.a. la taskon, organizi regionajn aranĝojn, precipe kursosemajnfinojn.

Por tio oni povas ricevi subvenciojn de Germana Esperanto-Asocio (GEA). Legu detalojn pri la diversaj ebloj en la reto: *www.esperanto.de/gea/por_membroj/foerder.html*

(Por aliri tiun paĝon la uzanto estas „Esperantisto“ kaj la kodovorto „Rotterdam“.)

Agnoskite senprofitcelaj Landaj Ligoj krome ricevadas ĉiujare 15% de la

GEA-kotizoj en la koncerna federacia lando (stato: fino de la antaŭa jaro). Tamen la mono ne venas aŭtomate, sed devas esti petata de la trezoristo Andreas Diemel *gea.tr@esperanto.de*. Aldonu la kasraporton de la pasinta jaro kaj la buĝeton de la aktuala.

Membrokunveno de Landa Ligo povas okazi plej simple dum Germana Esperanto-Kongreso. Petu senpagan salonon de la Loka Kongresa Komitato. Krome Landa Ligo sendu konstante reprezentanton al la ĉiujara kunveno de la konsilantaro, kutime novembre en Herzberg – la Esperanto-urbo. **(voko)**

Denove kune: 2-a Junulara E-Semajno (JES) en Burg/Spreewald (veterana vidpunkto)

La 2-a JES okazis en Germanujo, sed proksime de Pollando, kiel intencite. La urbeto Burg en la Spree-arbaro havas magazenojn kaj bankojn, tiel ke eblis akiri monon kaj aĉeti la necesajn varojn – grave ne nur por la memzorgantoj. La bela vintra pejzaĝo logis al fotado, sed la temperaturoj ankaŭ instigis, resti en la ejo krom dum la neeviteblaj piediroj inter la diversaj konstruaĵoj.

Ke ekzistis granda salono por la vespera programo, grave kontribuis al la etoso: Ĝi servis kiel centra loko por spontaneaj renkontiĝoj. Diskoteko kaj trinkejo okazis tuj apude. Aliaj noktaj programoj kiel gufujo (teejo), noktaj filmoj kaj karaokeo ne bezonas pli ol mallongan mension, ĉar ili jam iĝis la normo.

Daŭre ne videblis multa progreso en la organizado de iu tema programo, kiu estas unika kaj invitas al fakprelegoj kaj kontroversaj diskutoj. La distra programo estis sufiĉe riĉa. Krom diversaj lingvokursoj, kiuj por esperantlingva publiko estas nenio nova, kaj ekskurso al Cottbus, indas substreki la valoron de la novula programo. La peno, speciale prizorgi komencantojn kaj partoprenantojn, kiuj venis la unuan fojon al granda Esperanto-renkontiĝo, rikoltis multan pozitivan eĥon. Espereble tio iomete silentigos la memdubojn pri „fermita rondo Esperantujo“, kiujn eblas aŭdi en teoriaj diskutoj.

La vasta kultura parto de la programo estintus deca por tiaspeca festivalo. Konataj artistoj kun vigla muziko kiel Kim J. Henriksen, La Perdita Generacio aŭ La Pafklik' same aperis sur la

scenejo kiel tiuj kun trankvilaj stiloj kiel Gijom Armide, Johannes Mueller, Lena kaj Ŝenja Wilke, La Kuracisto kaj Inicialoj DC. Krome prezentiĝis kvar grupoj kun neesperantlingva repertuaro, nome The ModStreets, The Heroine Whores, 42 kaj Chamäleon. Ili ĉiuj tamen havas personajn ligojn al Esperanto-aktivuloj. Precipe 42 povos furori en aliaj Esperanto-aranĝoj, se ili kantos en Esperanto. Diversaj teatraĵoj de ensemblo el Ukrainujo, kvizo kaj marmeladuma sesio (muzikado de grupo kunmetita surloke) kompletigis la bildon.

La silvestra balo iĝis kulmino de la aranĝo. Ke orienta kaj okcidenta Eŭropo denove festis kune, aparte kontribuis al tio. Sed ankaŭ laŭ la aĝo ne estis disiĝo: Duono de la partoprenantaro troviĝis jam ekster la junulaj jaroj.

Entute la 2-a JES estis sukceso. Laŭ la kvanto de partoprenantoj, iĝis la plej granda aranĝo dum silvestro en Germanujo ekde 2003/04. Krome laŭ persona impresio la etoso ne plu estis tiom bona ekde 2001/02. La reagoj de la publiko pensigas, ke Germanoj kaj Poloj ne plu iros apartajn vojojn per la Internacia

Seminario kaj la Ago-Semajno, sed tiel daŭrigos.

La unuaj paŝoj estas faritaj. Restas por prilabori tri ĉefaj punktoj: Unue necesas esplori kial el pli ol 300 aliĝintoj ĉirkaŭ 50 ne venis. Ĉu ekzemple pro problemoj akiri vizon? Due indas meti okulon al tio, ke malmultaj Poloj venis al Germanujo (vidu la apartajn statistikojn). Komuna projekto reflektiĝu en granda grupo el ambaŭ landoj. Trie la renkontiĝo finiĝu la 3an de januaro, ne unu tagon antaŭe kiel ĉi-foje.

Gunnar Fischer

Statistiko:

252 partoprenintoj el 27 landoj, ekster Eŭropo (po unu persono): Brazilo, Israelo, Japanujo, Sud-Koreujo.

Laŭ kvanto, la plej multaj homoj venis el... Germanujo 84, Ukrainujo 29, Rusujo 24, Francujo 19, Pollando 17, Nederlando 16, Britujo 14.

Laŭ la aĝo 128 personoj havis inter 4 kaj 27 jarojn, el ili 12 estis 27-jaraĝaj.

Inter la partoprenintoj el Germanujo, 44 havis maksimume 27 jarojn, 6 el ili ekzakte 27.



Koncerto de Lena kun Ŝenja, prezento de la nova KD „Tra la sonĝoj“. Foto: Ivo Miesen

La 27-a Internacia Festivalo en Nördlingen

27.12.2010– 3.1.2011. Kadra temo: Lingvoj

Denove post unu jaro ni renkontiĝis en la bela bavara urbo Nördlingen, por festi la 27-an Internacian Festivalon.

La urbo bonvenigis nin impresive blanke vestita. Pro rigora malvarma kaj neĝa vetero trajnoj malfruis, kaŭzante al multaj partoprenantoj problemojn. Al la aranĝo aliĝis 111 personoj el 17 landoj, sed ne ĉiuj povis veni. Tamen la festivalo estis tre sukcesa. Belkolora IF-broŝuro konatigis nin kun la semajna programo. Ni ĝuis altkvalitajn prelegojn kaj vesperajn kulturajn prezentaĵojn. Pluraj prelegoj traktis la kadrano temon pri lingvoj; ni povis konatiĝi kun la hebrea, armena, nederlanda, luksemburga, dana, rusa kaj ankaŭ kun lernigaj teknikoj por lingvoj. Tacuo Huĝimoto el Japanio klarigis pri idiolekto, dialekto kaj idiomato. Krome oni povis sperti gestan lingvon kaj lingvon de fabeloj. En la mondo ekzistas miloj da lingvoj, sed nia Esperanto estas la plej facila kaj belsona. Ni praktikadis ĝin ĉiutage en gaja, agrabla kaj amika etoso.

Estis okazo promeni en la urbo, rondiri la urban muregon, viziti preĝejan turon

kaj lokan muzeon. Plurfoje ni povis sekvi vojaĝprelegojn kun allogaj bildoj: tra Rusio al Mongolio per transsiberia trajno, pri Kubo, Brazilo kaj Bona Espero, Maroko de la nordafrika Atlaso ĝis Saharo, ĝui bildfabelojn kaj aŭskulti operojn.

Aparte interesaj prelegoj temis pri kosmo kaj meteorŝtonoj, pri longitudo, pri reta Esperanta proverbaro, pri vintraj sportoj, pri efiko de korea ginsengo kaj kuracado laŭ metodo de pastro Kneipp, pri Aleksandro Dumas kaj Antoine Galland kaj aliaj. Pri perkomputila foto-pri-laborado konatigis nin Rémy, kiu mem sukcese spertiĝas en tiu ĉi ŝatokupo. Per mandalismo ni provis trovi solvojn pri la estonteco de IF. Tuj naskiĝadis ideoj kaj proponoj por plibonigoj... Filmo pri la pasintjara IF refreŝigis memoron pri la antaŭa aranĝo.

Okazis la 4-a IVU, skribaj E-ekzamenoj laŭ la normoj de la Eŭropa Referenc-kadro, funkciis libroservo. „Posidelki“ kun Ljuba el Rusio donis okazon agrable babili ĉe teo-trinkado kaj gustumi kelkajn bongustaĵojn el Rusio. Siajn novajn librojn prezentis dum aŭtora horo Mikaelo Bronŝtejn. Matene okazis gimnastiko, posttagmeze joko, plurfoje eblis

ĝui saŭnon. Mi, inspirita de vojaĝado en Kubo, invitis dancŝatantojn al afrokuba dancvespero. Interkonan, distran kaj internacian vesperojn gvidis Mikaelo Bronŝtejn, dagestanan vesperon Aĥman Junusov. Josi Ŝemer preparis interesan kvizon. Nia magiisto Trixini amuzis nin per novaj trukoj. Ĉiuvespere ni kunĝuis restadon en nia ŝatata „Knajpo“.

La 30-an de decembro ni tradicie ekskursas. Ĉi-foje ni vizitis la bavaran ĉefurbon Munkeno. Tie ni tagmanĝis en barelforma restoracio kaj iom promenis en la urbo. Sed la plej interesa kaj atendata parto de la semajno estas la silvestra nokto kun abunda bufedo, balo inaŭgurita per polonezo kaj speciale festa etoso dum bonvenigo de pluraj Novjaroj laŭ la diversaj horzonoj de la ĉeestantaj partoprenantoj. Do, brakumado, tostado kaj kisoj tiuvespere abundas.

Korajn dankojn kaj gratulojn al nia ĉeforganizanto Hans-Dieter Platz (HDP), kiu sukcese dum pluraj jaroj aranĝas por ni neforgeseblan semajnon kaj zorgas pri ĝia bona disvolvigo. Jarfine ni renkontiĝos en la 28-a IF, ĉi-foje en Xanten. Bonvenon al vi ĉiuj!

Liba Gabada



Fotoj: la aŭtoro



Invito al Bibliaj Tagoj en marto

Bibiaj Tagoj kun la *Biblio* kaj *Adoru*, la ekumena preĝ- kaj kant-libro en Esperanto, de merkredo, 2-a de marto 2011, vespermanĝo je 18-a horo ĝis dimanĉo, 6-a de marto 2011 post la tagmanĝo. Oni povas ankaŭ veni vendredon ĝis dimanĉo.

La kunveno estas la iama Collegium Aloysianum („Konvikt“) 59457 Werl, Mellinstr. 5.

Kion ni faros? – Ni legos bibliajn tekstojn kaj kantos el *Adoru*. Ĉiutage ni celebros unu sanktan meson en la konvikt-kapelo kaj ni preĝos el *Adoru* tagmeze kaj vespere.

Ni bezonas la *Biblion* kaj la libron *Adoru*, kiujn oni povas pruntepreni por 5 € aŭ aĉeti por 10 €. La kunveno gvidos sinjoro Stefan Lepping el Werl. Bible prelegos pastro Willibald Kuhnigk OSB el Nütschau. Werl estas ĉarma urbeto, 30 km oriente de

Dortmund. Ĝi estas facile atingebla kaj aŭte kaj trajne, eĉ aviadile (tra Dortmund aŭ Paderborn). La kunveno situas 10 minutojn for de la stacidomo.

Tranoktoj: en la kunveno: 12 € por tago kaj persono en unu- aŭ du-litaj ĉambroj kun lavejo. Necesejo

Bartels.de. Poŝtadreso: Walburgisstr. 6, D-59457 Werl, TEL. (02922) 70 66. Bv. informi min, ĉu mi zorgu pri la rezervado de ĉambro.

Manĝoj: En ambaŭ kazoj ni invitas vin al komunaj manĝoj (matene, tagmeze, kaf-tempe, vespere) 23 € por tago kaj persono. Tio inkluzivas trinkaĵojn kaj fruktojn intermanĝajn en la kunveno.

Aliĝoj: al Stefan Lepping, 59457 Werl, Mellinstr. 5 letere.

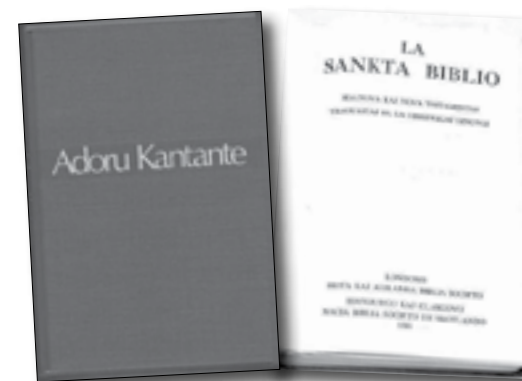
Mi rezervos por vi ĉambron, kiam vi sendis 30 € al mia konto Stefan Lepping, K-to Nr. 6242 548 500, BLZ 414 601 16

El eksterlando: IBAN: DE25 4146 0116 6242 5485 00, BIC: GENODEM1SOE

Tiuj 30 € estas via pago por la organizado de la tagoj. Eventualajn demandojn klarigu letere (adreso supre) aŭ telefone: 02922 928 7098. Se vi aliĝos, bv. informi min pri jenaj punktoj: Kiam vi verŝajne alvenos? Kian ĉambron vi deziras? Informu min, se vi estas vegetarano!

Mi antaŭĝojas vin saluti en nia domo!

Stefan Lepping



kaj duŝejo en la koridoro. Aŭ en „Stadt-Hotel Bartels“, 10 promenajn minutojn de la kunveno: 42,50 ĝis 45,- € por unu-lita ĉambro; 35,- ĝis 37,50 € por du-lita ĉambro kaj persono, matenmanĝo ĉiam inkluziva. En ĉiuj ĉambroj estas necesejo kaj duŝejo. Retpaĝo: www.stadthotel-

Esperanto en la Eklezia Foiro en Dreseno

En la Germana Eklezia Foiro (Kirchentag) en Dreseno de la 1-a ĝis la 5-a de junio 2011 prezentos sin tri esperantistaj organizoj: Kristana Esperantista Ligo Internacia (KELI) kaj Germana Esperanto-Junularo (GEJ) aranĝos komunan informstandon en la sekcio „Kredo kaj teologio“ („Glaube und Theologie“) de la foiro. La esperantista partio Unu Mondo prezentos sin per propra stando en la sekcio „Tutmondiĝo kaj Unu Mondo“ („Globalisierung und Eine Welt“). Helpantoj por unu el la du standoj povas anonci sin ĉe Ulrich Matthias, Tel. 0611-466712, rete um@unu-mondo.org, www.unu-mondo.org/dresden.htm

Esperanto auf dem Kirchentag in Dresden

Auf dem „Markt der Möglichkeiten“ des Evangelischen Kirchentags in Dresden vom 1.-5. Juni 2011 werden sich gleich drei Organisationen aus der Esperanto-Bewegung vorstellen. Die Esperanto-Liga für Christen in Deutschland und die Deutsche Esperanto-Jugend organisieren einen gemeinsamen Stand im Marktbereich „Glaube und Theologie“, während sich die Eine-Welt-Partei im Bereich „Globalisierung und Eine Welt“ mit einem eigenen Stand vorstellt. Standhelfer können noch eine der insgesamt 16 kostenlosen Mitwirkendenkarten bekommen. Kontakt: Ulrich Matthias, Tel. 0611-466712, E-Mail um@unu-mondo.org, www.unu-mondo.org/dresden.htm

La vizaĝoj de la serioza paclaboro

Novjara mesaĝo de la prezidanto de UEA

Karaj kuntostantoj,

Ĉi-novjare mi proponas toston al du memorindaj esperantistoj, Joan Mascaró kaj Lakshmiswar Sinha. Kial menciigi samspire tiujn katalunon kaj bengalon? Ili ambaŭ havis amikan rilaton kun Rabindranath Tagore, kiun ili rigardis kiel fonton de inspiro por la paca laboro. Kaj ili ambaŭ laboris por la paco laŭ nekutima vojo – kviete verkante kaj dumvive kultivante tiajn personajn normojn, por kiuj mi proponas novan kombinaĵon de „interna ideo“ kaj „fina venko“: *internaj venkoj* nerenverseblaj meritas nian senmankan admiradon. Vi certe scias, ke Selten kaj Pool demonstris, ke strebi por „fina venko“ de Esperanto esprimas malkomprenon, ĉar renverseblas tiaj venkoj.

Nia strategia laborplano proponas interalie novan laborteronon: la „projekton vizaĝoj“. Ĝia celo estas diskonigi la vizaĝojn de tiuj pioniraj esperantistoj – aŭ Esperanto-amikaj pintuloj – kiuj kontribuis al siaj landoj, komunumoj, fakoj ktp. sur senkonteste elstara nivelo. Tiun diskonigadon ni faras unuavice en niaj landaj lingvoj, por ke aperu sur la publika podio la kontribuoj de esperantistoj elstaraj

ankaŭ sur publike agnoskitaj terenoj. Laŭ la forteco de diversaj movadoj kaj individuoj, oni elektu afiŝi en la vikipedioj en diversaj lingvoj, organizi festojn, verki libretojn, kunlabori kun neesperantistaj admirantoj de tiuj vizaĝoj, kaj laŭplaĉe plu. Se ni produktos sukcesajn tekstojn, ni kompreneble memoru ankaŭ disponigi esperantigojn al la internacia UEA-nivela projekto vizaĝoj, tiel ke ankaŭ alilingvanoj konatiĝu kun memorindaj objektoj de admiro. Ni faris nian eblon pri Sinha kaj ĉi tie publike alvokas aliajn agi simile pri Mascaró. Mi evidente ne povas dediĉi tostotekstan spacon al la projekto vizaĝoj mem, kaj do ne mencias detalojn pri iliaj vivoj ĉi tie.

Proponante tiun eron por la strategia laborplano, mi pasintjare menciis Eroŝenko kaj Sekelj, kies pintecon eĉ infanoj tuj rekonas. Malmultaj vojaĝis tiel vaste kiel Sekelj kaj rakontis pri siaj lokoj kaj homoj tiel entuziasme. Neniu blindulo superatutis la interlandajn pontofarajn aventurojn de Eroŝenko. Uzante tiujn ekzemplojn, mi sukcesis senplie klarigi al la kunkuirantoj de la strategia plano, ke ni emfazu ilian pontofarecon kiel ĉefan elementon en nia specifa admirado.



La vivmaniero de Mascaró kaj Sinha inspiru nin digne formuli tiun nian plenkreskulan memkomprenon, el kiu ni ĉerpas la forton entuziasme alparoli la infanojn kaj la eksterulojn foje eĉ per iom teatrecaj metodoj, tamen ne perdante nian propran ekvilibran komprenon pri la graveco de la kvietaj radikoj de nia esperantisteco mem. Mi dankas al la miloj da senreliefaj esperantistoj, kiuj neniam perdis tiun ekvilibron, kaj kies fideleco al niaj idealoj savtenas nian fortikan komunumon.

Probal Dasgupta

Pri Erasmo en la maja malferma tago

Ĉi-jare pasas 500 jaroj de post la apero de *Laŭdo de l' stulteco*, per kiu la granda pensulo Erasmo de Roterdamo (1466-1536) en satira formo atakis ĉiajn antaŭjuĝojn kaj superstiĉojn. „Erasmo estas la plej granda filo de Roterdamo, sed antaŭ ĉio li estas la plej elstara figuro en la tuta historio de humanismo, kaj ĝuste tial ni esperantistoj devas lin koni“, skribis la recenzanto de la Esperanta traduko de lia ĉefverko en la revuo *Esperanto*. Sekve la 34-a Malferma Tago de la Centra Oficejo de UEA omaĝos la Erasmo-jubileon per du prelegoj. D-ro Věra Barandovská-Frank faros ĝeneralan enkondukon al la vivo kaj verkaro de

Erasmo, kaj Gerrit Berveling prelegos pri *Laŭdo de l' stulteco*, kiun li esperantigis el la latina originalo. La traduko aperis en 1988 okaze de la 73-a UK en Roterdamo.

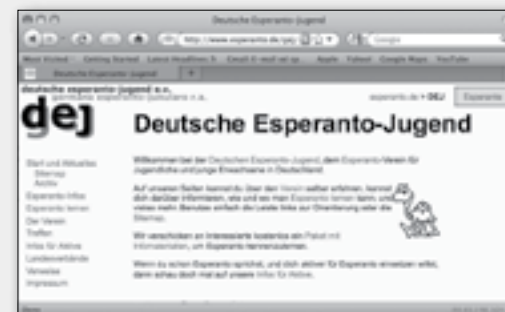
La 34-a Malferma Tago okazos sabaton, la 14-an de majo. Krom la du prelegoj pri Erasmo kaj lia klasikaĵo, en la programo estos ankaŭ aliaj prelegoj, libroprezentoj kaj filmoj. La vizitantoj povos profiti de rabatoj en la libroservo kaj gajni esperantaĵojn en senpaga loterio. Kafo kaj teo, ankaŭ senpagaj, estos varmaj la tutan tagon. La programo daŭros de la 10-a ĝis la 17-a horo.

Gazetaraj komunikoj de UEA

Intensivere Zusammenarbeit mit der Deutschen Esperanto-Jugend

2011 ist ein Jahr der Veränderungen im Deutschen Esperanto-Bund (D.E.B.):

Die Erhöhung der Beiträge führte zu einer enormen Mehrarbeit für die Mitgliederbetreuung. Martin Schäffer und Rudolf Fischer teilten sich die Arbeit, (fast) sämtliche Mitglieder anzuschreiben, die dem D.E.B. eine Einzugsermächtigung erteilt haben. Wie befürchtet, wurde ein Teil der Adressaten, der offensichtlich *Esperanto aktuell* nicht liest, hochgeschreckt. Gleichzeitig konnten die gespeicherten Daten in iDiS aktualisiert



werden. Austritte halten sich bislang in Grenzen.

Eine gute Nachricht: Die Deutsche Esperanto-Jugend hat sich zu einer stärkeren Zusammenarbeit entschlossen. So bildet ein Teil von *Esperanto aktuell*

die frühere, nur selten erschienene DEJ-Zeitung „kune“. Ältere und Jüngere lesen so wechselseitig von den Aktivitäten der anderen. Ferner sind zum Jahreswechsel alle ordentlichen DEJ-Mitglieder in der zentralen Datenbank iDiS übernommen worden. Auch das wird die Zusammenarbeit erleichtern. Mit Sophia Berlin als DEJ-Mitgliederbetreuerin und Leo

Sakaguchi als DEJ-Schatzmeister sind diese Posten bei der DEJ durch zuverlässige und sympathische junge Leute besetzt. Miriam Hufenbach und Caroline Patzelt (beide noch im Abituralter) schreiben für die „kune“. (ruf)

Aus den Statistiken zum Jahresende 2010

Die Zahl der ordentlichen und fördernden Mitglieder ist abermals gesunken, wobei vor allem Familienangehörige (die Kinder als DEJ-Mitglieder) weggefallen sind.

Von 972 (1.004) Mitgliedern entfallen 869 (884) auf den D.E.B., 103 (120) auf die DEJ. (In Klammern die Zahlen des Vorjahres) Auch 2011 ist ein weiteres Absinken zu erwarten, da sich erst dann die Beitragserhöhung statistisch bemerkbar macht.

Es liegt an jedem von uns, die Austritte durch Werben von Neumitgliedern auszugleichen. Bislang gab es zum 1.1. 43 Austritte und 8 Beitritte.

Bei der Diskussion der neuen Mitgliedsbeiträge während der Bundesversammlung in Kaiserslautern 2010 wurde auch um eine Statistik der bisherigen Beitragszahlungen gebeten.

Für 2010 kann diese nun erstmalig vorgelegt werden. Sie ist nicht hundertprozentig genau, da Zahlungen, die schon im Vorjahr für 2010 erfolgten nicht berücksichtigt wurden, dafür aber Vorauszahlungen für 2011 wohl. Zahlungen eines Mitglieds für 2 Jahre wurden getrennt ausgewertet. Gesondert überwiesene Spenden wurden nicht

berücksichtigt, ebenso keine Beiträge von Mitgliedern der Deutschen Esperanto-Jugend.

Insgesamt ergab sich doch ein überraschend homogenes Bild.

Der weitaus größte Teil der Mitglieder zahlt den Normbeitrag oder die ermäßigte Hälfte.

(ruf)

Genauere Zahlen:

Ausgewertet wurden 823 Beitragszahlungen.

Davon waren

- 3 Beiträge a 20 EUR (gelten als Fördermitglieder)
- 5 weitere unter 23 EUR (anteilige Jahresbeiträge bei Beitritt im Laufenden Jahr)
- 221 Beiträge a 23 EUR (davon 66 für Ehepartner/Lebensgefährten)
- 16 Beiträge zwischen 24 und 45 EUR
- 487 Beiträge a 46 EUR
- 27 Beiträge zwischen 46 und 68 EUR
- 19 Familienbeiträge (mit Kindern) a 69 EUR
- 11 Beiträge a 72 EUR (Vorauszahlungen für 2011)
- 2 Beiträge zwischen 73 und 91 EUR
- 32 Beiträge von 92 bis 120 EUR (Mäzen, patrona membro)

Wie wird *Esperanto aktuell* ab 2011 produziert?

Viele Mitglieder fragen, wie *Esperanto aktuell* denn jetzt produziert und verschickt wird. Hier die neue Organisation:



1. Redakteur Stano Marček sammelt Beiträge unter ea@esperanto.de. Der Bundesvorsitzende Rudolf Fischer und der Generalsekretär Martin Schäffer erhalten von allem automatisch eine Kopie. Der österreichische Mitarbeiter und die zwei Redakteurinnen der „kune“ entscheiden über ihre Seiten selbst.

2. In Zusammenarbeit mit den fünf Genannten stellt der Redakteur die Texte der neuen Ausgabe zusammen. Deutschsprachige Beiträge gehen an einen deutschen Lektor, esperantosprachige an einen anderen Lektor, für den es noch einen Vertreter gibt.

3. Seitenaufteilung und graphische Gestaltung durch den Redakteur. Das Ergebnis geht zur Endkontrolle noch einmal den Lektoren zu.

4. Herr Marček übergibt das fertige Manuskript der Druckerei Alfa print in seinem Heimatort Martin, Slowakei. (Dort wird übrigens auch die revuo *Esperanto* gedruckt.)

5. Nach Abnahme des Drucks durch den Redakteur gehen 110 Exemplare direkt

nach Wien an den Österreichischen Esperanto-Verband.

6. Der Rest der Auflage geht als Beipack-Fracht nach Berlin an die Firma Plusprint, das kann 3-4 Tage dauern.

7. Die Firma Plusprint verpackt und verschickt die Einzelexemplare ins In- und Ausland. Sowohl die Firma als auch der D.E.B. haben dafür vertragliche Zulassungen mit der Deutschen Post, neuerdings sogar mit Rückmeldungen bei Unzustellbarkeit.

8. Vorläufig nicht benötigte Exemplare werden von den Mitarbeitern des Berliner Büros dorthin geholt und auf Vorrat gehalten. Sondersendungen sowie Nachlieferungen können als Streifbandzeitung vom BerO aus verschickt werden.

(ruf)

Mieter für BerO-Appartment gesucht

Neben dem Berlin Büro (BerO) in der Einbecker Straße 36 liegt im Erdgeschoss ein kleines Appartment, das ab etwa April 2011 dauerhaft an Esperantisten vermietet werden soll. Es ist 38 m² groß, hat 1 Wohn- und Schlafraum, separate Küche und Bad, vollmöbliert.

Die Warmmiete beträgt voraussichtlich 250 EUR pro Monat.

Als Mieter kommen auch Studenten und ausländische Esperantisten in Frage, die sich nur ein paar Monate in Berlin aufhalten.

Es wäre schön, wenn der Mieter bereit wäre, sich ehrenamtlich an der Betreuung des BerO und den dort anfallenden Arbeiten zu beteiligen.

Interessenten wenden sich bitte an Rudolf Fischer (Adresse auf Seite 2). (ruf)

Jonny M.

Jonas Marx, 20-jara juna plenkreskulo el Bergisch Gladbach, kantas regeon en diversaj lingvoj.



Jam minimume du esperantlingvaj kantoj troviĝas en lia repertuaro. La memverkita kanto „En somero“ jam eksonis plurfoje dum la Junulara E-Semajno en Burg kaj havas la elementojn necesajn por iĝi furoraĵo. (Dj Kunar)

Muziko kaj bildoj de Jonny M haveblas ĉe:

<http://www.ipernity.com/home/142067>

<http://www.myspace.com/jonny-m>

Deutsche Esperanto-Bibliothek Aalen

Wer sind wir und woher kommen wir? – Gedanken auf dem Weg zu einem Leitbild

Aalen • Die Antwort auf diese ganz essenzielle Frage müsste zumindest seit 2008 den deutschen Esperantisten geläufig sein:

1908, nach dem 4. Esperanto-Weltkongress in Dresden wurde ein Esperanto-Institut gegründet, das auch mit einer Bibliothek ausgestattet war. Deren Bestand wuchs und gedieh, erlebte gute Zeiten, überstand schwere Zeiten, wurde zu neuem Leben wiedererweckt, kurz: es erging dieser Bibliothek nicht wesentlich anders als der übrigen Esperantobewegung im Deutschland des vorigen Jahrhunderts. Inzwischen sind diese Bestände seit über 21 Jahren als Dauerleihgabe des Deutschen Esperanto-Bunds im Hause der Stadtbibliothek Aalen untergebracht, und werden von Mitgliedern der Aalener Esperanto-Gruppe betreut.

Soweit alles mehr oder weniger bekannt! Widmen wir uns also der noch viel grundlegenden Frage:

Was ist eine Bibliothek und wozu brauchen wir so etwas?

Das Wort kommt vom griechischen βιβλιοθήκη = Büchersammlung, genauer: βιβλος = Buch undθήκη = Behälter¹. Es bezeichnete erst das Behältnis, in dem Papyri und Kodizes aufbewahrt wurden, bald auch den Raum, dann das Gebäude und schon in der Antike

¹ vgl. Die moderne Bibliothek : ein Compendium der Bibliotheksverwaltung / hrsg. von Rudolf Frankenberger und Klaus Haller. - München : Saur, 2004. - 459 S. ; 22 cm. - ISBN: 3-598-11448-6, 3-598-11447-8. - 020. - Bibliotheks- und Informationswissenschaft. - 2003 A 79513. - <http://d-nb.info/969739435>

auch übertragen die Büchersammlung.

Geistreiche Formulierungen über Inhalt und Aufgabe einer Bibliothek gibt es zahlreiche. So nannte sie Leibniz „Schatzkammer des menschlichen Geistes“ und erwartete von ihr, alle originalen Gedanken, die jemals schriftlich fixiert wurden, zu beherbergen. Schopenhauer sah sie als das „sichere und bleibende Gedächtnis des menschlichen Geschlechts“.

Zeitgenössische Wissenschaftler² definieren wesentlich allgemeiner, indem sie Bibliothekswissenschaft als Teilgebiet des Dokumentationswesens verstehen und dieses wiederum als ein Teilgebiet des Informationswesens. Dies impliziert die Definition der Bibliothek als „eine Einrichtung, die unter archivischen, ökonomischen und synoptischen Gesichtspunkten publizierte

Information für ihre Benutzer sammelt, ordnet und verfügbar macht“.

Und tatsächlich: eine so definierte Bibliothek ist zeitlos. Sie schließt die Alexandrinische Bibliothek der Antike ebenso ein, wie die „virtuelle Bibliothek“ von morgen, und konzentriert sich nicht mehr nur auf Bücher. Diese Bibliothek ist denn auch Gegenstand der wissenschaftlichen Betrachtung in der Bibliothekswissenschaft³.

Als Unterbegriff dazu ist auch die Digitale Bibliothek zu sehen. Sie steht für eine Organisationsform, die im Bibliothekswesen verstärkt Beachtung findet: Die Digitale Bibliothek beinhaltet im Gegensatz zur klassischen Bibliothek nicht nur gedruckte Bücher bzw. andere analog gespeicherte

³ betrifft alle drei Aspekte der Neudefinition von Bibliothek:

- Bibliothek als Einrichtung steht für die konventionelle ebenso wie für die Digitale Bibliothek.
- "Bücher", "Materialien", "literarische Dokumente" oder "Medien" wird ersetzt durch den Sammelbegriff "publizierte Information". Im Gegensatz zu Archiven, die vorrangig nicht-veröffentlichte Informationen sammeln und archivieren, beschränken sich Bibliotheken auf solche Informationen, die hergestellt, vervielfältigt und – für die Öffentlichkeit bzw. eine Teilöffentlichkeit bestimmt – herausgegeben wurden von Verlagen, politischen, gesellschaftlichen oder privaten Vereinigungen, Organisationen bzw. Institutionen
- Die wesentlichen Aufgaben von Bibliotheken (Sammlung, Ordnung und Verfügbarmachung) wurden um zielorientierte Qualitätskriterien erweitert.

und publizierte Dokumente. Sie ist durch die wesentliche Erweiterung um binäre Informationen gekennzeichnet. Im Gegensatz zur klassischen Dokumentation weist sie die Dokumente nicht nur bibliografisch nach, sondern stellt sie auch im Volltext zur Verfügung.

Sie erweist sich damit als eine viergegliederte Bibliothek, die nun neben den traditionellen Teilen Verwaltung, Benutzung und Magazin über die virtuelle Komponente als vierten Komplex verfügt. Allerdings ist die "Klassische Bibliothek", welche keine digitalisierten Dokumente kannte, noch nicht als historisch zu betrachten, da sie als nicht digitaler Anteil auch in absehbarer Zukunft ihre Bedeutung im gedruckten Buch behalten wird.

Jedenfalls: die Bibliotheken rationalisieren Lehre, Forschung und Kulturmanagement, indem sie überflüssige Doppelarbeiten in der Wissenschaft verhindern, die Anstrengungen zur geistigen Zusammenarbeit unterstützen, Begabte fördern und die allgemeine Aufklärung der Bevölkerung erhöhen.

Die gerne gebrauchte Unterscheidung „öffentliche Büchereien“ – „wissenschaftliche Bibliotheken“ greift zu kurz und hilft nicht weiter: wissenschaftliche Bibliotheken sind oft auch der allgemeinen Öffentlichkeit zugänglich und werden in der Regel auch aus Mitteln der öffentlichen Hand finanziert; viele öffentliche Büchereien berücksichtigen beim Aufbau ihrer Bestände auch wissenschaftliche Literatur.

Bei beiden Typen dominiert heutzutage die „Gebrauchsfunktion“: beide stellen sie ihre Bestände für die Benutzung zur Verfügung. Eine „Archivfunktion“ findet man eher bei wissenschaftlichen Bibliotheken, zumal wenn sie ein so genanntes „Pflichtexemplarsrecht“ haben.

Mögliche Bibliotheksträger sind neben der öffentlichen Hand (Bund und Länder sowie Gemeinden) auch die öffentlich-rechtlichen Stiftun-

gen, kirchliche Körperschaften oder gar privatrechtliche Träger.

Nach der Art der Bedeutung differenziert man neben öffentlichen Bibliotheken die Bibliotheken nationaler Bedeutung, Landes- und Regionalbibliotheken, Hochschulbibliotheken, Fach- und Spezialbibliotheken. Größte Gruppe im Kreis der wissenschaftlichen Bibliotheken sind die etwa 2700⁴ Spezialbibliotheken, die durchaus nicht nur von öffentlichen oder kirchlichen Trägern unterhalten werden. Bei aller Unterschiedlichkeit im Einzelfall lässt sich sagen: sie konzentrieren sich bei der Literaturauswahl auf ihren speziellen Sammelauftrag, erwerben meist einen hohen Anteil an grauer bzw. unkonventioneller Literatur, betreiben eine intensive Erschließung gerade auch von bibliographisch unselbständig erschienenen Werken, halten ihre Bestände präsent und verzichten oft auf die dauerhafte Archivierung veralteter, nicht mehr genutzter Titel.

Viele der soeben genannten Gesichtspunkte treffen wohl auf die Deutsche Esperanto-Bibliothek in Aalen als einer Spezialbibliothek für Plansprachen mit Schwerpunkt Esperanto zu, ganz sicher jedoch nicht der letztgenannte: die Archivierung. Der Erwerb alter Bestände gehört mit zu ihren Kernaufgaben, zumal es keine Bibliothek mit nationaler Ausrichtung und „Pflichtexemplarsrecht“ auf diesem Gebiet gibt, die diese Kultur für künftige Generationen bewahren und bereit halten könnte.

Aber auch für uns ist es im Zeitalter digitaler Medien angebracht, sich neu zu besinnen!

Vor mehr als hundert Jahren führte man den auswärtigen Leih-

⁴ mehr Zahlen bietet das Goethe-Institut in Lettland (<http://www.goethe.de/ins/lv/rig/wis/sbi/bid/de14646.htm>): Bibliotheken in Deutschland – das bedeutet: rund 10.200 öffentliche und 4.000 wissenschaftliche Bibliotheken

verkehr ein, um die Schranken einzelner Bibliotheken zu überwinden, blieb dabei jedoch weitgehend dem Buch und gedruckten Periodika verhaftet.

Mit dem Siegeszug der Digitalisierung von Texten wird ein tief greifender Funktionswandel der Bibliothek offenbar, und mit ihm einhergehen muss auch ein Wandel im Selbstverständnis des Bibliothekars: Gedruckte **und** digitale Texte und Informationen sind es nun, für deren Sammlung und Vermittlung die Bibliothek verantwortlich ist. Und sie hat auch eine neue Bezeichnung verdient; denn die heutige moderne **hybride Bibliothek** ist beides zugleich: reale und virtuelle Bibliothek.

Ihre Aufgabe wird es weiterhin sein, Texte und Informationen von bleibender Qualität zu sammeln, unabhängig davon, ob sie gedruckt oder digital gespeichert sind. Und sie wird den möglichst freien Zugang zu allen Quellen zu gewährleisten und notfalls zu verteidigen haben. Bibliotheken müssen eintreten für die Informationsfreiheit des Einzelnen; denn nur so sind offene Auseinandersetzung und Fortschritt in der Wissenschaft möglich!

So kommt es denn nicht von ungefähr, dass die Arbeitsgemeinschaft der Spezialbibliotheken ihre 33. Jahrestagung im Forschungszentrum Jülich genau diesem Thema widmen wird:

„Spezialbibliotheken als Informationsversorger und –dienstleister für Wissenschaft und Forschung“.

Vielleicht aber sind diese Ansätze viel zu hoch gesteckt – die Deutsche Esperanto-Bibliothek in Aalen ist als Teil des Deutschen Esperanto-Instituts Eigentum der Mitglieder des D.E.B., und das sind ja nicht vorwiegend Wissenschaftler und Forscher!

Ein zu erstellendes Leitbild der Deutschen Esperanto-Bibliothek in Aalen muss sich daher eher an der UNESCO-Empfehlung orientieren, welche Bibliothek so definierte⁵: „jede geordnete Sammlung gedruckter Bücher und periodischer Veröffentlichungen oder anderer grafischer oder audiovisueller Materialien sowie die Dienstleistungen eines Mitarbeiters, der für die bequeme Nutzung der Materialien sorgt, die die Leser zu Zwecken der Information, Forschung, Bildung oder Entspannung benötigen.“

Das schließt gewiss all’ das vorher Gesagte auch mit ein, berücksichtigt aber wirklich jeden unserer potenziellen Klienten, also auch den Leser, der „einfach mal was zur Unterhaltung oder Entspannung sucht“.

Wer diese Überlegungen bis hier verfolgt ist, sollte ein wenig dafür belohnt werden, durch einen Blick in die Liste unserer jüngsten Neuzugänge. Eine Liste mit Kurztiteln wurde erstellt, mehrmals gekürzt (natürlich eine rein subjektive Auswahl), doch sehr schnell zeigte sich, dass hier nur Platz sein kann für einen minimalen Auszug.

So muss auf diese Seite im Internet verwiesen werden:  esperanto-bibliothek.gmxhome.de/kat/neu_2010.htm

Utho Maier



⁵ in der am 13.11.1970 veröffentlichten "Recommendation concerning the International Standardization of Library Statistics" – ( http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=13086&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

Einige der Neuzugänge im Geschäftsjahr 2010:

- Pli ol 14.000 periodaĵoj aperis en la unuaj 120 jaroj de Esperanto. Fine vi trovos ilin en la dikega peza bibliografio de HMM, Budapest 2010: Bibliografia Fondaĵo Luis M. Hernández Yzal (i.e. Hernández Yzal, Luis M. *1917-2002* ; Máthé, Árpád ; Molera, Ana Maria): *Bibliografio de periodaĵoj en aŭ pri Esperanto*. Vol. 1 2010. – 1175 p. – Hier sind alle unsere Periodika mitberücksichtigt!
- Barfus, Eginhard von *1825-1909*: *La orserĉistoj. El la travivaĵoj de juna germano*. Rakonto. 2009
- Wells, John C.: *English Esperanto English Dictionary*. 2010
- Vollertsen-Diewerge, Margit: *Drei schwarze Schiffe- 3 ĉerňiĥ korablia – 3 nigraj ŝipoj*. Märchenprojekt ... Bd. 6, dt. – russ. – Esp. mit Hör-CD. 2009
- Vogt, Horst: *Komunikad-problemoj en la institucioj kaj en la membroŝtatoj de Eŭropa Unio - ĉu teorie kaj politike solveblaj?* Diplomlaboraĵo por la fako Komunikado kadre de linterlingvistikaj <!> Studoj ĉe d-rino Ilona Koutny. 2008
- Vergara, José Antonio (red.): *Internacia Kongresa Universitato*. 63a sesio. Havano, Kubo. 17 - 24 julio 2010
- Strugackij, Arkadij; Strugackij, Boris: *Fabelo pri la Triopo*. 2010
- Simon, Karl-Hermann (*1930-): *Lexicon silvestre*. Beitr. zum multilingualen Wörterb. ... = Kontribuoj pri la multlingva vortaro de la fostfako. 2010
- Ševčenko, Dmitrij; Striganova, Anna: *La tero, kiu volis forflugi*. 2009
- Seabra, Manuel de (1932-2004?): *Malamu vin, unu la alian*. Romano. 2009
- Poblet i Feijoo, Francesc (koord.); Alòs i Font, Hèctor (koord.): *Història de l'Esperanto als Països Catalans / Historio de Esperanto en la Kataluna Landaro*. Recull d'articles / Artikolkolekto. 2010
- Pico della Mirandola, Giovanni (1463-1494): *Parolado pri la Homa Digno*. 2010
- Philippe, Benoît: *Verse Reversi*. Originalaj Poemoj. 2008
- Otira, Darik: *Vojaĝo al kunigo*. Konfeso de seksobsedito. Romano. 2010
- Manhitu, Yohanes (1976-): *Multlingva frazlibro*. En Esperanto, indonezia, davana, tetuma, kupanga, angla, franca, hispana, portugala. (2008)
- Künzli, Andreas; L.L. Zamenhof (1859-1917): *Esperanto, Hillelismus (Homaranismus) und die jüdische "Frage" in Ost- und Westeuropa*. 2010
- Kuhn, Hans-Dieter (1947-): *Die Plansprachen Volapük und Esperanto in Konstanz*. 2010
- Kück, Andreas: *Praktisches Wörterbuch Esperanto / Esperanto-Deutsch Deutsch- Esperanto*. 2010
- Kostezer, O.: *999 IDO-Wörter für die Bedürfnisse des Rätselfreundes nach Buchstaben- Anzahl aufgeteilt*. 1942
- Korjenkov, Aleksander; Peĉjonkin, A.; Goreckaja, Galina: *Uralaj Renkontiĝoj*. Du eseoj. 1983
- Korjenkov, Aleksander: *Zamenhofologio. Aktualaj problemoj kaj taskoj*. 2009
- Korjenkov, Aleksander: *Zamenhof. Biografia Skizo*. 2010
- Korjenkov, Aleksander (komp.): *Dek libroj: Artikolaro*. 2010
- Korjenkov, Aleksander (komp.): *Dek gazetoj: Artikolaro*. 2010
- Komuna Esperanta Biblioteko (KEB): *Katalogo de Esperantaj kaj Interlingvistikaj Libroj el Ruslando kaj Sovetio*. 1986
- Gončarov, Anatolo (*1940-): *Esperanto-identeco: citaĵoj kaj komentoj*. 2010
- Fössmeier, Reinhard (red.): *Internacia Sciencista Dokumentaro 2008-2011*. Registro de la internacilingvaj sciencistoj konataj al Akademio Internacia de la Sciencoj San Marino. Sesa eldono. Stato 2008-12-31. 2008
- Feydeau, Georges: *La Laksigo de Bebo* (originala titolo: On purge Bébé) 2010
- Ernits, Enn (red.); Linnamägi, Madis (red.): *Cejano - Rukkilill 5*. Almanako de Tartua Esperanto-Societo. 2009
- Efremov, Ivan: *La nebulozo de Andromedo*. Sciencfikcia romano. 2010
- Dumas, Alexandre: *La Grafo de Monte-Kristo*. Parto 1+2. 2010
- Corsetti, Renato; Toubale, Franciska: *cours de langue internationale espéranto par le Saint Coran*. 2010
- Cian, Eĉeno S.: *Klasigita Terminaro de Esperanto*. [1930]
- Chomsky, Noam: *Lingvo kaj Menso*. 2010
- Cherpillod, André: *La propraj nomoj / Les noms propres*. Pledo por reveno al la Zamenhofa lingvo / Plaidoyer pour un retour à la langue de Zamenhof. Dulingva studo / Étude bilingue. 2010
- Cherpillod, André: *Am... ..uziĝu. Ha! ha! ha! Hi! hi! hi!* 2010
- Camacho, Jorge (ĉefred.); Dašgupta, Probal; Ertl, István: *Beletra Almanako N-ro 7* (Februaro 2010). 2010
- Burmeister, Rudolf (1930-): *Philatelie und Esperanto*. Ein Material von Rudolf Burmeister. 2009
- Bronštejn, Mikaelo: *Lecionoj por knabo*. Noveloj originale verkitaj en Esperanto. 2009
- Bronštejn, Mikaelo: *Kajto*. Originalaj poemoj. 2009
- Bokarjova, Antonina: *Sciencisto, Esperantisto, Patro*: Eŭgeno Bokarjov [(1904-1971)]. Al la 105-jara jubileo de Eŭgeno Bokarjov. 2010
- Becker, Ulrich (edit.): *Esperanto in The New York Times* (1887-1922) 2010
- Barandovská-Frank, Věra: *Latinidaj planlingvoj*. 2010

Einladung zur Mitgliederversammlung des Landesverbandes Rheinland-Pfalz

Alle Mitglieder des DEB, die in Rheinland-Pfalz ihren Wohnsitz haben laden ich zur Landesversammlung / Mitgliederversammlung 2011

am Samstag, den 23. April (Karfreitag) um 14.30 Uhr ins Haus Maria Rosenberg, Waldfischbach-Burgalben/Westpfalz

Haus Maria Rosenberg
Rosenbergstraße 22
D-67714 Waldfischbach-Burgalben

Als Tagesordnung schlage ich vor:
1. Begrüßung und Genehmigung der Tagesordnung

2. Bericht des Vorstandes
3. Kassenbericht
4. Entlastung des Vorstandes
5. Wahl eines Vorsitzenden und der anderen Vorstandsmitglieder
6. zukünftige Aktivitäten des Landesverbandes
7. Zusammenarbeit mit anderen Esperantogruppierungen der Region
8. Verschiedenes

Die Mitgliederversammlung unseres Landesverbandes findet im Rahmen der 27. Internationalen Frühlingswoche (Printempa Semajno Internacia) (27-a PSI) statt. Es besteht die Möglichkeit am PSI für einen oder mehrere Tage

teilzunehmen. Das PSI findet von Karfreitag, den 22. April, bis Freitag, den 29. April statt. Eine Anmeldung ist erforderlich: www.esperanto.de/PSI

Sollten Sie am 22. April zu Mittag und/oder Abend mitessen wollen, ist dies gegen Bezahlung möglich. Melden Sie sich dazu bitte bis Mittwoch, den 22. April, per Telefon, Netznachricht oder Post an.

Wolfgang Bohr (Vorsitzender)
Esperanto-RLP
Johannes-Kirschweg-Str. 11
53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler
Telefon: 02641-4885
Netzadresse: wolfgang.bohr@esperanto.de

27. Internationale Frühlingswoche

Wir laden Sie vom 22. bis 29. April 2011 zur 27. Internationalen Frühlingswoche (PSI) ein. Diese wird zum vierten Mal im Haus Maria Rosenberg in Waldfischbach-Burgalben, einem kleinen Ort zwischen Pirmasens und Kaiserslautern am westlichen Rand des Pfälzer Waldes stattfinden. Im Haus Maria Rosenberg fand auch schon das 11., 18. und 24. PSI statt und viele Teilnehmer hatten vorgeschlagen, wieder einmal ein Treffen dort zu veranstalten. Wie in jedem Jahr planen wir ein reichhaltiges Programm bestehend aus Vorträgen, Ausflügen und Kursen aller Art.

Für Kinder und Jugendliche wird es wie immer ein eigenes Programm geben. Und natürlich wird uns der Osterhase besuchen!

Ni invitas vin de la 22a ĝis la 29a de aprilo 2011 al la 27-a Printempa Semajno Internacia (PSI). Ĉi-foje ĝi okazos por la kvara fojo en la klerigejo Maria Rosenberg en Waldfischbach-Burgalben, urbeto inter Pirmasens kaj Kaiserslautern ĉe la okcidenta rando de la Pfälzer Wald (Palatinata Arbaro). La 11a, la 18a kaj la 24a PSI jam okazis ĉi tie kaj multaj partoprenintoj proponis reveni ĉi tien. Kiel ĉiujare ni planas riĉan programon kun prelegoj, ekskursoj kaj diversaj kursoj.

Infanoj kaj junuloj havas kiel kutime sian propran programon. Kaj kompreneble la paska leporo vizitos nin!

<http://www.esperanto.de/psi>
psi@esperanto.de



Foto: Ania Laskowskaja

Zamenhoftag der Bayerischen Esperanto-Liga in Kronach

Fast hätten die Schneefälle des vergangenen Wochenendes die Mitte Dezember übliche Zusammenkunft der bayerischen Esperanto-Freunde, diesmal am 11.12., auf der Festung Rosenberg ob Kronach, zunichte gemacht. Schließlich haben aber dann doch noch rund 25 Vertreter der Esperantogruppen aus München, Augsburg, Pfaffenhofen, Nürnberg, Forchheim, Bamberg und natürlich auch die Kronacher selbst dem Wetter getrotzt

In jedem Jahr wird weltweit um den 15. Dezember herum der Geburtstag von Ludwig Zamenhof begangen. Nachdem im vergangenen Jahr anlässlich des 150. Geburtstages Zamenhofs eine größere Veranstaltung in München den traditionellen Zamenhofstag ersetzt hatte, feierte auch BELO in diesem Jahr wieder mit. BELO-präsident Bernd Krause betonte die Wichtigkeit dieser Tradition. Im Rahmen seiner einführenden Worte wurden auch gemeinsame Grüße an das BELO-Ehrenmitglied Franz Okelmann formuliert, der an diesem Tag seinen 97. Geburtstag beging. Außerdem galt es, Grüße aus dem Bayerischen Kultusministerium zu verkünden, wo BELO ja seit einiger Zeit in Ministerialdirigent Walter Gremm einen festen Ansprechpartner hat.

Der eigentliche Vortragsteil war dann zweigeteilt. Zunächst konnte Gosbert Gehlert eindrucksvoll die bis auf die Zeit vor dem Ersten Weltkrieg zurückreichenden Aktivitäten der Kronacher Esperanto-Freunde aufzeigen. Einzelne Zusammenkünfte in Kronach, angeregt durch BELO, den DEB und sogar den Esperanto-Weltbund UEA bildeten dabei die Höhepunkte für die Kronacher. Lebendig sind auch die Verbindungen der in der Volkshochschule beheimateten Esperantogruppe zu ausländischen Freunden und den Gruppen in Kronachs Partnerstädten.

Der Vortrag von Armin Grötzner hob Zamenhofs Einbindung sowohl in die

idealistischen Bestrebungen seiner Zeit wie auch in die sprachpraktisch ausgerichteten hervor. Denn mitten im Zeitalter des Nationalismus bemühten sich der Schöpfer des Roten Kreuzes, Henri Dunant, die beiden mit dem Friedens-Nobelpreis geehrten Esperanto-Befürworter Bertha von Suttner und Alfred Herrmann Fried und auch der Neubegründer der Olympischen Spiele, Pierre de Coubertin, um Frieden und Völkerverständigung.

Die sprachliche Orientierung jenes Jahrhunderts war bestimmt durch Franz Bopp, der die Verwandtschaft der indogermanischen Sprachen herausstellte, Jacob Grimm mit seinen Darstellungen zur deutschen Sprache, Friedrich Dietz mit der Grammatik der romanischen Sprachen und durch den Kronacher Forscher

über die keltischen Sprachen, Johann Kaspar Zeuß.

Wie Zamenhof sein „Esperanto“ für die ganze Welt, schuf auf der Grundlage historisch vorhandenen Materials Elieser Ben Yehuda für das heutige Israel die neuhebräische Sprache, das Ivrut.

So wie Zamenhof eingebunden war in die Bestrebungen seiner Zeit, sollten auch die Esperanto-Freunde teilnehmen am Leben und den Interessen ihrer jeweiligen sozialen Umwelt, forderte Grötzner seine Sprachfreunde auf. Als Beispiel führte er die Aufgeschlossenheit für die Diskussion um die von ihm als „bedeutende Kronacher“ genannten Lucas Cranach, Johann Kaspar Zeuß und den Bildhauer Heinrich Schreiber an.

Ein trotz winterlicher Verhältnisse hervorragend geführter Gang durch die Festung Rosenberg sowie die anrührende Darbietung fröhlicher und auch besinnlicher Lieder durch die „Kroniche Maa-la“ – zwar nicht auf Esperanto, jedoch in lokaler fränkischer Mundart, was nicht minder unterhaltsam war – rundete die Veranstaltung ab.

Armin Grötzner / Bernd Krause



Drei Generationen BELO-Präsidentschaft: Gosbert Gehlert (rechts), Armin Grötzner (links) und Bernd Krause (Mitte)



INVITO EINLADUNG



zur

Tagung der Bayerischen Esperanto-Liga

Ort: Bürgertreff im Holzerbau in AUGSBURG, Stadtteil
Hochzoll, Neuschwansteinstr. 23a

Zeit: Samstag, den 21. Mai 2011, 10.00 bis 18.00 Uhr

Programm (in Planung):

- 10.30 – 12.00 Uhr: Begrüßung
"Gruppenleben trotz Zeitgeist" – dargestellt
an Aktivitäten des Esperanto-Sprachklubs
- 12.00 – 14.00 Uhr: gemeinsames Mittagessen im Tagungsort
(warmes Buffet, mit Fleisch und vegetarisch)
- 14.00 – 16.00 Uhr: Mitgliederversammlung der Bayerischen
Esperanto-Liga
- 16.00 – 18.00 Uhr: Kaffee, Kuchen und Unterhaltung (auch musikalisch)

Kosten: Die Teilnahmegebühr wird noch bekannt gegeben. Der Preis für Mittagessen, Kaffee oder Tee und Kuchen wird darin enthalten sein. Sonstige Getränke sind gegen Bezahlung (niedrige Preise) erhältlich.

Lage des Tagungsortes „Bürgertreff Hochzoll“ (Neuschwansteinstr. 23a): rechts der Siemens-Volksschule und gegenüber der Kirche (gelb) Hl. Geist. Parkmöglichkeiten sind vorhanden. Zu erreichen ist diese Adresse über die Friedberger Str. (B300), Kreuzung Bahnhofstr. (Bahnhof Hochzoll) und Zugspitzstr. Die Neuschwansteinstr. ist die erste Straße, die von der Zugspitzstr. aus nach rechts abbiegt.

Anreise mit dem Auto: Autobahn München – Stuttgart, Ausfahrt Friedberg, B 300 Richtung Augsburg, Autobahn Nürnberg – München, Ausfahrt Allersberg, über Schrobenhausen, Aichach (300) nach Augsburg.

Anreise mit dem Zug: aus München, Bahnhof Augsburg-Hochzoll, ca. 8 Min. Fußweg zum Bürgertreff; vom Hauptbahnhof Augsburg aus Tram Linie 6, Haltestelle „Hochzoll-Mitte“, (auf der Friedberger Str.), ca. 5 Min. Fußweg.

Wir freuen uns über eine zahlreiche Teilnahme.

Bernd Krause	Stefanie Tucker
1. Vorsitzender	Vorsitzende
Bayerische Esperanto-Liga	Esperanto-Sprachklub Augsburg

Änderungen vorbehalten. Die Mitglieder von BELO erhalten zu gegebener Zeit ein offizielles Einladungsschreiben per Post.

**Anfragen nehmen wir gerne unter der E-Mail Anschrift
Augsburg2011@esperanto-bayern.de entgegen.**

La Zamenhof-festo la 4-an de decembro 2010 en la Pola Instituto de Vieno



Bufedo dum la Zamenhof-festo en Vieno.

La tradicia Zamenhof-festo, organizita de la Aŭstria Esperanto-Federacio, okazis la 4-an de decembro 2010 en la urbocentro de Vieno, en la Pola Instituto. Malgraŭ la neĝo kaj la vintra vetero tamen kunvenis ĉirkaŭ 25 festantoj.

La ĉi-jara programo de la festo, tra kiu gvidis Katalin Fetes, estis dediĉita al la jubileo de du eminentaj personoj: al la komponisto Frédéric Chopin (1810-1849) kaj al la pacifisto Alfred Hermann Fried (1864-1921). Post la prezentado de la filmo „Chopin revenas al Majorko“ profesoro Hans Michael Maitzen parolis okaze de la 200-a datre-

veno de la naskiĝtago de Frédéric Chopin pri la restado de Chopin kaj George Sand en Majorko, kie ili loĝis en Valldemossa dum la vintro 1838/39. Post tiu prelego Bernhard Tuidar referis – okaze de la venonta 100-jara jubileo de la solena transdono de la Nobel-premio pri paco al Alfred Hermann Fried en 1911 – pri Alfred Hermann Fried kaj lia rilato al Esperanto. La programo finiĝis per speciala honorado por profesoro Hans Michael Maitzen, kiu estis elektita honora prezidanto jam en julio 2010 dum la pasinta ĝenerala kunveno de la Aŭstria Esperanto-Federacio. Nun profesoro Maitzen ricevis la honoran diplomon de la Aŭstria Esperanto-Federacio pro sia multjara subteno kaj laboro por Esperanto en Aŭstrio.

Ankaŭ en ĉi tiu jaro la Pola Instituto tre afable gastigis la Zamenhof-festantojn kaj pro la jubileo de Frédéric Chopin la ĉeestantoj ricevis Chopin-libretojn, -kartojn, -krajonojn, kaj -kompaktajn diskojn kiel donacojn. La festo finiĝis per gemuta kunestado kaj babilado de la ĉeestantoj ĉe pola bufedo.

Bernhard Tuidar

Schirmkappen „Esperanto de 1887“

Rechtzeitig vor der sonnigen Jahreszeit sind über den Österreichischen Esperanto-Verband Schirmkappen in den Farben dunkelblau (navy), dunkelgrün und schwarz erhältlich.

Die Kappen tragen einen aufgestickten Schriftzug „Esperanto de 1887“. Durch eine Metallschließe kann die Größe der Kappen verändert werden. Erworben werden können die Kappen zum Preis von € 12,00 bei jeder Viena Esperanto-Rondo (VERO). Zudem können die Kappen auch per E-Post (aef@esperanto.at) – unter Nennung des Namens, der Anschrift und der Stückzahl der Kappen – bestellt werden. In diesem Fall erfolgt die Zahlung per Vorauskasse (€ 12,00 zzgl. der Versandkosten), die Kappen werden sodann zugesendet. (Information der AEF)



Kantaro-Vikio

havas pli ol 2000 kantotekstojn ekde novembro 2010. La retejo estas loko por ĉiu muzikema e-isto, kie eblas trovi multegon da kantotekstoj, notoj, videoj kaj aliaj muzikaĵoj. Funkcia kiel vikio, ĝi ebligas komunan laboron. La adreso: www.kantaro.ikso.net.

(laŭ Ret-Info, www.eventoj.hu)

Monato – nova ĉefredaktoro:

Stefan Maul, la konata germana ĵurnalistino, kiu kunfondis kaj dum multaj jaroj ĉefredaktoris la gazeton *Monato*, forlasis sian postenon kaj prenis lian lokon la brita ĵurnalistino Paul Gubbins.

(www.liberafolio.org)

Eŭropa subvencio

Itala Esperanto-Federacio ricevis subvencion de la eŭropaj instancoj (Tutviva lernoprogramo Grundtvig) de proksimume 35.000 eŭroj por aranĝi seminarion pri eŭropa identeco dum la venontjara itala kongreso de Esperanto.

KAEST 2010

Modernaj teknologioj por E-o: Esperantic Studies Foundation (ESF) estis sponsoro de la Konferenco pri Apliko de E-o en Scienco kaj Tekniko, kiu okazis novembre en Modra-Harmónia (Slovakio) kaj kiu kunvenigis 52 fakulojn el 15 landoj. La programo konsistis el 30-o da prelegoj, trejnadaj kaj fak-diskutoj. Printempe 2011 oni planas eldoni la konferencan kajeron

kun ĉiuj kontribuoj. Antaŭmendoj eblas ĉe: kaest@ikso.net. (www.esperantic.org)

Malferma Tago de la CO

Esperanto-poeto M. Nervi estis la ĉefgasto de la Malferma Tago de la Centra Oficejo de UEA en novembro, kiu allogis 90 vizitantojn el 16 landoj. Nervi kontribuis per du prelegoj: „Idea esenco de la Akademio Literatura de E-o“ kaj „Pri la poezio kaj verkista agado de la E-a kandidato por la literatura Nobel-premio B. Ragnarsson“. K. Kováts prezentis la renovigitan retejon de edukado.net. Pri sia lastatempa 2-a vojaĝo al Indonezio por instrui E-on kaj pristudi la historion de la tiea movado parolis H. Goes. Estis montrita la premiita mallonga filmo Conlang. Antaŭ la prezento Ch. Smith parolis pri ĝi kaj pri la subtena agado por ebligi ĝian DVD-eldonon.

Pasporta Servo 2011

aperos aprile

Oni anoncis, ke la libro aperos jam en aprilo. Du estraranoj de TEJO, S. Tyrin kaj S. Kovjazina, rakontis al retgazeto Libera Folio pri la ĝisnuna progreso de PS, ekde kiam ĝi estis transprenita de ĝia multjara kompilanto D. Ederveen.

(www.liberafolio.org)

Laborprogramo de EEU por 2011

troveblas en numero 10/2010 de „Eŭropa Bulteno“. La tre riĉa programo

enhavas i.a. tiujn temojn: Eŭropa konferenco pri la temo „Multlingveco kaj eŭropa lingva politiko“; antaŭprepara eŭropa konferenco por la Eŭropa Jaro de Aktiva Maljuniĝado kaj Solidareco inter Generacioj; Eŭropa konferenco pri la temo „Junulara moviĝemo kaj amatora agado en Interreto“, redaktado de informbulteno en E-o pri aktivado de EU dum Hungario prezidas la Konsilion de Eŭropo; eldono de DVD kun eŭropaj simboloj kaj valoroj; iniciati agadojn far Landaj Asocioj okaze de Eŭropa Lingva Tago kaj Tago de Gepatraj lingvoj... kaj multaj aliaj interesaj temoj.

www.europo.eu/eo/chefpagho

PIV en interreto

La organizo Edukado@Interreto (E@I), kunlabore kun Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT), intencas krei retan kaj senpagan version de la grava kaj ampleksa vortaro „Plena Ilustrita Vortaro de E-o“ (PIV). Por tiu celo estis jam subskribita kontrakto, laŭ kiu E@I kreos la retejon kaj SAT disponigos la enhavon. Subteno estas petata kaj sencoplena. (www.vortaro.net)

La Zamenhof-jubilea UK de 1959 en la Reta Kinejo

La Reta Kinejo de UEA omaĝis la Zamenhof-tagon per dokumenta filmo pri la 44-a Universala Kongreso en Varsovio. La filmon faris J. Forge, fama E-a verkisto, kiu estis ankaŭ kinreĝisoro. Videblas ankaŭ la sola aŭtentika filmdokumento pri Zamenhof. Vidu ĉe: www.ipernity.com/doc/97850/9646608.

(Gazetaraj Komunikoj de UEA)

Retportalo

“Kristanaj Fontoj” malfermita

A. Kronenberger kaj B. Eichkorn oficiale malfermis la unuan dimanĉon de Advento 2010 la retejon kiu enhavas i. a. la *Biblion*, la tutan tekston de *Adoru*, arkivon de *Dia Regno*, kaj donas spacon por propraj manuskriptoj.

(<http://fontoj.net/>)

George Soros ĉeestis simpozion de UEA

„De Zamenhof al Soros“ estis la titolo de la simpozio organizita de la Novjorka Oficejo de UEA okaze de la Zamenhof-tago. Nekutime grandan publikan atenton ricevis la simpozio, kiun ĉeestis la mondfama miliardulo G. Soros. Unu el la programeroj dum la simpozio estis prezento de angla traduko (H. Tonkin) de la verko „Modernaj Robinzonoj“, verkita de la patro de G. Soros, kaj unue aperinta en la jaro 1923. (www.esperantic.org)

Nova pledo de UEA ĉe UN por Lingvaj Rajtoj

UEA intervenis en la 3-a sesio de la Forumo pri Minoritatoj de UN, kiu okazis en la Palaco de Nacioj en Ĝenevo en decembro. Nomo de UEA parolis C. Reale, unu el la konstantaj reprezentantoj de la Asocio ĉe UN. La Forumo pri Minoritatoj estis starigita de la Konsilio pri Homaj Rajtoj de UN en 2007 kaj UEA kontribuas al ĝiaj laboroj ekde la komenco.

(Gazetaraj Komunikoj de UEA)

Esperantisto de la jaro

La Ondo de Esperanto iniciatis en 1998 ĉiujaran proklamon de la E-isto de la jaro. Al ĉi tiu projekto aliĝis reprezentantoj de diversaj tendencoj en la Esperanto-komunumo kaj sendependaj kompetentuloj. En 2010 kandidatigantoj proponis 21 kandidatojn. K. Kováts estas proklamita la Esperantisto de la jaro 2010 pro la diversmaniera antaŭenigo de profesieca instruado de E-o, interalie, pro la popularigo kaj okazigo de la ekzamenoj laŭ la Komuna Eŭropa Referencadro kaj pro la renovigo de la porinstruista retejo edukado.net.

(www.esperanto.org/Ondo/Ind-jaro.htm)

Brazilo

En elektronikaj inform-paneloj de la ponto inter Rio-de-Ĵaneiro kaj Niterojo

aperis la mesaĝo „15 de Dezembro Dia do Esperanto“. La ponto havas ĉiutagan trafikon de proks. entute 16 mil veturiloj, oni konsideras ĝin la plej longa ponto el antaŭstreĉita betono en la suda hemisfero kaj la sesa plej longa en la mondo. La varbado estas rezulto de tiucela klopodo de W. Fontes, e-isto el Rio. (foto: www.ipernity.com, serĉi „Ponto Rio-Niteró 2010-12-15“)

La Balta Ondo

– nova retejo ekfunkciis

Antaŭ 14 jaroj *La Ondo de Esperanto* kaj „Sezonoj“ starigis sian 1-an retpaĝaron. La kolekto kun proks. 4 mil dokumentoj tekstaj kaj grafikaj, inkl. pli ol cent numeroj de *La Ondo de Esperanto*, centoj da recenzoj, multaj diverstemaj artikoloj, beletraĵoj ktp. restas ĉe www.esperanto.org/Ondo/. La novaĵrubriko troveblas ĉe <http://sezonoj.ru/>.

Revuo Kontakto

kun nova aspekto

La duobla numero 5-6/2010 de la socikultura revuo de TEJO estas la 1-a kajero realigita de la nova redaktoro R. Pavinski. Krom bunta enhavo, ĝi estas grafike radikale alia ol antaŭe. Ok el la 28 paĝoj estas plenkoloraj. Kontakto estas abonebla per la reta membroligilo aŭ reta abonilo kaj pere de la landaj kotizperantoj de UEA.

(<http://kontakto.tejo.org/>)

Socia retejo Esperanto.com

Decembre 2010 estis lanĉita la gama-versio de la virtuala komunumo de e-istoj <http://esperanto.com>. La retejo celas unuavice disponigi plurajn unikajn senpagajn interretajn servojn kaj subteni la E-movadon. Ekz. ĉiu uzanto povas havi propran kalendaron de E-eventoj, partopreni diskutojn, aldoni fotoalbumojn, publikigi impresojn k.a. Esperanto.com uzas liber kodan EMS (enhav-mastruman sistemon) Drupalo, kiu havas interalie

E-komunumon kaj estas uzata por konstrui plurajn e-istajn retejojn.

(D. Ševĉenko)

Fondaĵo

Esperanto-urbo Herzberg

En la kastelo Herzberg am Harz okazis la solena inaŭguro de la nova Fondaĵo Esperanto-urbo Herzberg. Aperis ĉ. 30 konataj e-istoj el Germanio, Koreio, Luksemburgio kaj Nederlando kaj ĉ. 20 reprezentantoj de la regiona politiko kaj de kulturasocioj, kaj lernejestroj. Estraranoj de la nova fondaĵo estas G. Walter (urbestro), D. Brömme el Herzberg, O. Kern el Herzberg, H. Mantz el Osterode kaj B. Moon el Luksemburgio. La ĉefa celo de la fondaĵo estas subtenado de kulturaj, interkulturaj kaj internaciaj agadoj por la interkompreniĝo de popoloj, kaj por daŭre antaŭenigi la internacian lingvon.

(www.esperanto-urbo.de)

EEU en nova platformo

por antaŭenigi plurlingvecon

En 2009 la Eŭropa Komisiono starigis platformon en Bruselo por antaŭenigi plurlingvecon. La ĉefa celo estas ebligi konstantan dialogon inter la Komisiono kaj la civila socio pri la diversaj aspektoj de la politiko de plurlingveco. Inter ĝiaj anoj estas reprezentantoj de 29 tut-eŭropaj organizaĵoj agantaj sur kampoj de instruado kaj kulturo, de amaskomunikiloj kaj aliaj. Unu el tiuj 29 organizaĵoj estas Eŭropa Esperanto-Unio. La 4 laborgrupoj ellaboris liston de 12 „ŝlosilaj rekomendoj“ kiun la prezidanto de la platformo sendos al la Komisiono. Pri la progresoj en la platformo Seán Ó Riain, prezidanto de EEU skribas: „Ĝi ne estos la fina venko, nek eĉ la komenco de la fino, sed eble ĝi ja estos la fino de la komenco!“ Detala raporto en Eŭropa Bulteno n-ro 12/2010.

(www.europo.eu/eo/chefpagho).

Kolektis kaj prilaboris Uwe Stecher



Partoprenantoj de unu el la trideko da KAEST-prelegoj.

Familiara Zamenhoffesto 2010 en Berlino



Partoprenantoj de la Zamenhoffesto.

Post la grandiozaj kaj entuziasmaj Zamenhofsemajno kaj Zamenhoffesto en 2009 ni ĉiuj deziris pli trankvilan kaj ankaŭ ne tiel plenŝtopitan feston rilate al la datreveno de la naskiĝo de d-ro Ludoviko Zamenhof. Ĉi-foje la temo estis ankaŭ dediĉita al la „Internacia jaro de la libro“.

Por la 18-a de decembro 2010 ne estis fiksita laŭminuta programo, kaj tio lasis spacon al la partoprenantoj por babilado, foliumado en libroj de la riĉa kaj ampleksa librostando kaj memkompreneble ankaŭ por manĝi kaj trinki de la bongustaĵoj, kiuj estis organizitaj de pluraj homoj. La komenco jam estis tre dolĉa per variaj kukoj de Margret, kiu mem bakis la multajn specojn, sed ankaŭ la vespermanĝo tute plenumis ĉiujn dezirojn.

Kiel kutime kelkaj alvenis tro frue, sed la ĝentilaj dommastroj de la klubejo „Danziger 50“ en la distrikto Prenzlauer Berg ebligis al ni jam komenci aranĝi la salonon kaj donis la unuajn klarigojn pri la necesaj teknikaĵoj. Tiurilate mi deziras danki al la klubo.

Por poste ŝpari tempon kaj havi la eblecon ĝui ankaŭ la aranĝon, la organizantoj decidis jam prepari la vespermanĝon post la plibeligo de la salono. Prepariĝis ĉ. 50 bulkoj, tranĉitaj laŭ nekutima maniero, kun butero kaj diversaj surmetaĵoj, bone ornamitaj de Irina.

Kvankam ne estis rigida programo, ni tamen povis ĝui muzikaĵojn de Hans Moser (piano) kaj Hartmut Mittag (fluto kaj triangulo), du diversajn filmojn, inter kiuj prezentiĝis belaj poemoj. Foje eĉ ĉiuj ĉeestantoj havis la eblecon kanti ĥore. De Hans Moser estis preparitaj diversaj porokazaj

kantoj, inter kiuj troviĝis eĉ de li mem tradukitaj.

Entute ĉ. 50 personoj partoprenis la aranĝon. Post foriro de kelkaj alvenis novaj, do ĉiam vivo estis en la salono. Kiam finiĝis la vespermanĝo, alvenis eĉ tuta grupo de junuloj, kiuj antaŭe ŝvitis en la kurso de Felix Zesch, kiu okazis dum tiu semajnfino en la Esperanto-domo en Lichtenberg. La festemuloj venis el Berlino, Brandenburgio, Meklenburgio kaj eĉ el diversaj landoj.

Ne nur al niaj gastoj el Meklenburgio plaĉis, ke restis sufiĉe da tempo por babilado, diskutado kaj informado. Bedaŭrinde ili baldaŭ devis forlasi nin pro la longa vojaĝo hejmen kaj ne povis ĝui la „enkelan“ programon, kie oni intencis fini la sukcesplenan feston per muziko kaj dancado. Ankaŭ mi mem bedaŭrinde ne plu povis ĉeesti, kiel ankaŭ ne dum la planita promeno dimanĉe en la distrikto Lichtenberg, al kiu aliĝis manpleno da homoj. Tiuj profunde informiĝis pri vidindaĵoj ĉirkaŭ Zamenhofparko kaj Esperanto-domo.

Ronald Schindler (Ronaldo)
prez. EABB



Parto de la ekskursantoj en la parko de Zamenhof

nova jaro



Foto: Ivo Miesen

nova ·kune·



Miriam

Wo bleibt denn diese kune?

Wo bleibt denn jetzt endlich diese kune? Und warum bekomme ich denn jetzt die Esperanto aktuell? Was ist hier eigentlich los? Wenn ihr

euch das auch gefragt habt, hier ein paar klärende Worte:

Wie ihr sicherlich gemerkt habt, hat es seit längerer Zeit keine kune mehr gegeben. Mancher fragte sich gar, ob es sie überhaupt noch gibt.

Nun, an sich schon. Doch da wir, Caroline und Miriam, uns seit andert-halb Jahren und noch bis zum Sommer durch die sächsische Abiturstufe quälen müssen, sind wir nicht in der Lage, genügend Zeit aufzubringen,

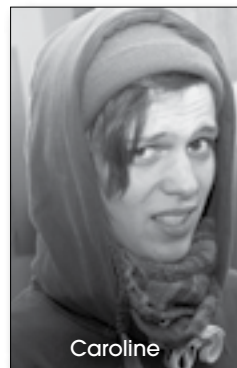
um den ganzen Prozess des Sammelns von Artikeln, deren Zusammenstellung und, vor allem, das Layout zu bewältigen. Und auch die Zeit danach lässt sich schwierig einschätzen, so dass wir diesbezüglich für nichts garantieren können.

Aber wir wollen die kune auch nicht DEJ-Geschichte werden lassen. Deshalb haben wir uns zusammen mit dem Vorstand Gedanken gemacht, wie wir die kune mit kleinerem Zeitaufwand trotzdem weiterführen könnten. Es wurden verschiedene Ideen geäußert, und eine kristallisierte sich schließlich heraus: Man könnte die kune mit *Esperanto aktuell*, der Mitgliederzeitschrift des Deutschen Esperanto-Bundes (also das DEJ-Äquivalent für alle über 27) zusammenlegen, und so insbesondere die Layoutarbeit abgeben. Dieser Vorschlag traf auch bei der EA-Redaktion auf offene Ohren, denn gerne will man ja auch die Mit-

glieder des DEB informieren, was in der Jugend so passiert, und auch für die Jüngeren kann es ja nicht schaden, einen etwas weiteren Blick in den Verein zu erhaschen. Und wenn ihr anderer Meinung seid, dann blättert einfach bis zu den kune-Seiten durch.

Das Ergebnis der ersten Zusammenarbeit liegt nun in euren Händen. Bitte, lasst uns wissen, wie euch diese neue Entwicklung gefällt oder was gar nicht geht. Erreichbar sind wir per email: kune@esperanto.de. Auch Artikel und andere Beiträge (auf Deutsch oder Esperanto) sind jederzeit willkommen! Aber jetzt wünschen wir erstmal ein frohes, neues Jahr und viel Spaß mit den neuen kune-Seiten!

Caroline und Miriam



Caroline

Der Vorstand der Deutschen Esperanto-Jugend e.V. wird erweitert

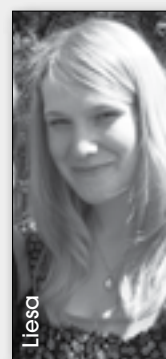


Helen

Am 31.12.2010 fand auf dem JES in Burg/Spreewald die Jahreshauptversammlung der Deutschen Esperanto-Jugend e.V. statt.

Dieses Treffen aller ordentlichen Mitglieder des Vereins ist besonders wichtig, da der Vorstand über seine Tätigkeiten und Aktivitäten berichtet, einen neuen Jahresplan vorstellt und gemeinsam mit den Mitgliedern wichtige Entscheidungen trifft. So wurde beschlossen, dass die deutsch-polnisch organisierte Junulara E-Semajno (JES) auch im nächsten Jahr stattfinden soll - somit kann das JES als internationales Veranstaltungsformat etabliert werden. Eine weitere erfreuliche Entscheidung betrifft den Vorstand: Helen Geyer

und Liesa-Marie Alfier wurden einstimmig bei jeweils einer Enthaltung in den Bundesvorstand der DEJ gewählt. Für Sophia Berlin, Clemens Fries, Leo Sakaguchi und Julia Hell ermöglicht diese Erweiterung einen famosen Start in das neue Jahr, denn beide haben sich schon einiges für die Vereinsarbeit vorgenommen. Liesa-Marie Alfier wird sich um die Öffentlichkeitsarbeit kümmern und damit dafür sorgen, dass besser auf Esperanto aufmerksam gemacht werden und dass sich der Verein professionell präsentieren kann. Helen Geyer interessiert sich besonders für die internationalen Beziehungen und möchte gerne aktive Leute aus verschiedenen Esperanto-Vereinen an einen Tisch holen. Wir können also dem neuen Jahr gespannt entgegenschauen, denn sechs so engagierte Leute werden was bewegen. Es geht voran! Helen kaj Liesa



Liesa

JES 2010/2011 in Burg (Spreewald)

Den Jahreswechsel in internationaler Atmosphäre im verschneiten Spreewald feiern? Mal ein bisschen die brandenburgische Provinz aufmischen und nebenbei noch so viel Kultur wie möglich mitnehmen? Hört sich doch nach einem Plan an, oder?

Da gab es auch bei den rund 252 vorwiegend jungen Esperantisten, die sich vom 27. 12. 2010 bis zum 02. 01. 2011 im Örtchen Burg trafen, keinen Zweifel. Sie alle zog es zur JES (Junulara E-Semajno). Auf die Teilnehmer aus rund 30 verschiedenen Ländern wartete ein umfangreiches Programm, welches unter anderem Vorträge, Sprachkurse, Konzerte, Theateraufführungen beinhaltete, alles unter der Überschrift „Estinteco, Estanteco, Estonteco“. Auch lange Feiernächte waren natürlich ganz fest eingeplant. Das Treffen, welches 2010/2011 in die zweite Runde ging, wird von einem Team organisiert, das sich aus Aktiven der Deutschen und der Polnischen Esperantojugend zusammensetzt. Es ist das Produkt einer Verschmelzung des deutschen IS (Internacia Seminario) und der polnischen AS (Ago-Semajno).

Für mich selbst sollte das JES das erste größere, das heißt internationale, Treffen sein. Meine bisherigen Esperantoerfahrungen beschränkten sich auf das Internet und den zweimaligen Besuch des KEKSO-Treffens. So wagte ich also am 27. Dezember meine ersten unsicheren Schritte in der Esperantowelt. Zum Glück traf ich in Cottbus am Bahnhof auf eine große Gruppe aus der Ukraine, an die ich mich nur noch hinten anhängen musste. So gelangte ich ohne Probleme in den richtigen Bus, fand die „junulargastejo“ (Jugendherberge) und damit die „akceptejo“ (Anmeldung).

Anschließend machte ich mich auf den Weg zum „amasloĝejo“ (Massenunterkunft), um mir dort meine Schlafstatt für die folgenden sieben Tage zu suchen. Da traf ich dann auch gleich auf Keksofreunde, so dass ich mich gleich wie zu Hause fühlte.

Aber die Zeit reichte kaum für mehr als ein kleines Pläuschchen, denn beinahe sofort ging es wieder durch das Schneetreiben zurück zur junulargastejo, wo uns die offizielle Eröffnungsveranstaltung mit den Schirmherren sowie eine kleine musikalische Einlage des Esperanto-Rock-Akkordeonisten Kimo erwartete. Danach stand „Interkona Vesperto“ (Kennenlernabend) auf dem Programm mit vielen lustigen, spannenden Spielen und Leuten.

Das gesamte Treffen verteilte sich auf drei Gebäude: „lernejo“ (Schule), „amasloĝejo“ und „junulargastejo“. Im „lernejo“ fand der größte Teil des Tages- und Nachtprogrammes statt. Das Gebäude gehörte zur Spreewald-Grundschule und bot uns eine geräumige Aula. Diese wurde besonders für die publikums- und platzintensiven Veranstaltungen wie Konzerte, Tanzkurse, Theateraufführungen und für einen Quizabend genutzt. Des weiteren standen uns einige Klassenräume zur Verfügung, in denen der größte Teil der Vorträge sowie Sprachkurse und Workshops stattfanden. Im Programmheft waren all diese Veranstaltungen unter Überschriften zu finden, wie „Kleiner Schnellkurs der

niederländischen Sprache“, „Journalistisches Trainingsseminar“ oder „Politische Perspektiven für Esperanto in der Europäischen Union“ und so weiter. Des Nachts konnte man gemeinsam im „gufujo“ (Uhuland) sitzen, eine gemütliche Teestube zum spätabendlichen Pläuschchen. Die meisten schliefen im amasloĝejo, welches in der örtlichen Turnhalle untergebracht war. Dort machten wir es uns alle mit Schlafsäcken, Decken, Iso- und Sportmatten bequem. Das junulargastejo war Schlafstatt für die Luxusliebenden und der Ort zum Essen für diejenigen, die sich nicht über die Woche selbst versorgen wollten.

Den Höhepunkt des Treffens stellte der Silvestra Balo (Silvesterball) in der Aula dar. Es wurde gefeiert, getanzt, getrunken, gespielt, und auch ich hätte gerne die gesamte Nacht durchgefeiert, wenn ich nicht bereits am nächsten Morgen hätte früh aufbrechen müssen. So hieß es auch für mich gegen 4 Uhr morgens: ab in den Schlafsack.

Am nächsten Morgen stand ich bereits vor zehn Uhr vor der ausgestorbenen Schule und machte mich alleine auf den Weg zurück nach Norden. Doch die Erinnerungen an diese Woche, die mich tief beeindruckt hat, bleiben. Wer einmal die überwältigende Erfahrung eines Esperantotreffens gemacht hat, vergisst das so schnell nicht. Und so fiebre ich schon dem nächsten arango (Treffen) entgegen. Ich hoffe, wir sehen uns dann dort.

Salutas vin amike Carl Bauer



Foto: Ivo Miesen

Poludnica, 5-a ĝis 9-a de januaro 2011 Liptovský Ján, Slovakio

Foto: Sophia Berlin

Kompare al pli grandaj renkontiĝoj, etaj havas specialan ĉarmon. Oni povas pli facile interagi kun ĉiuj partoprenantoj kaj havi pli proksiman rilaton kun ili. Tial ni decidis aliĝi al Poludnica 2011 post JES, sed ne nur pro tio. Neniam antaŭe ni estis en Slovakio kaj ankaŭ la programo de la renkontiĝo tre allogis nin.

Estis proponitaj skiado, glitkurado, saŭnumado, promenadoj kaj – pro tio la nomo de la renkontiĝo – grimpaduro sur la monto Poludnica, unu el la pintoj de la montaro Tatros.

La renkontiĝon organizas ĉiujare ekde 1983 la esperanto-klubo de la regiono Liptovský, kaj la partoprenantaro iĝas pli kaj pli internacia. La vilaĝo Liptovský Ján estis nia gastejo kaj la komenca punkto de ĉiuj ekskursoj. Ĝi troviĝas en tre monta regiono en la nordo de Slovakio, sufiĉe proksime al la pola landlimo.

Pro malsano ni bedaŭrinde ne povis partopreni la sportan programon, tamen ni ĝuis la amikecan etoson. Homoj vekigis tre frue por profiti la matenon, i.a. por partopreni geografian kurson aŭ jam ekekursi. Kiel jam menciite, la programo estis tre diversa kaj distra, kaj dum la vespermanĝo oni interŝanĝis la spertojn de la tago. Poste ni sidis en granda rondo en la prelegĉambro kaj aŭskultis la interesajn kaj amuzajn vojaĝraportojn dum oni regalis nin per teo. La oficiala programo finiĝis ĉiam per geografia kvizo, tre bone ellaborita de Marek Blahuš. La lastan vesperon okazis la ĝoje atendita finalo kun la plej bonaj partoprenintoj, kie Indrě Pileckytě montris sian talenton por geografia.

Kvankam la plimulto de la partoprenantoj estis slovakoj kaj inter ili eĉ kelkaj komencantoj, oni preskaŭ ĉiam parolis esperanton. Konklude ni pasigis tre agrablan tempon en Liptovský Ján, kvankam ni ne povis grimpi kun la aliaj al Poludnica – plia kialo por reveni al Slovakio!

Xavi Batlle kaj Sophia Berlin

www.komiksoj.net.tf

Tiu paĝaro – kreita de grupo el la germana forumo de la paĝaro *lenu.net* – enhavas amuzegajn tradukitajn komiksojn de NichtLustig (ne amuza), fonflatter kaj LACHHAFT (ridiga).

Kaj jen ĉi tiu komikso! La germanlingva originalo venas el la ĉarma paĝaro *www.fonflatter.de* kaj estas verkita de Bastian Melnyk.



Kurse für lernbegeisterte Anfänger!

Du willst Esperanto lernen, aber Internetkurse helfen dir nicht weiter? Dann probiere es doch mal dem Esperanto-Kurs, der am Wochenende vom 25. bis 27. März in Berlin stattfindet und von der Esperanto-Jugend Berlin organisiert wird.

Zwischen Tee, Saft, Obst und Keksen kannst du im Esperanto-Haus in Berlin Esperanto lernen – ganz ohne Vorkenntnisse!

Auch wenn du nicht aus Berlin kommst, aber trotzdem teilnehmen möchtest, lässt sich auch eine Unterkunft bei Esperantosprechern in Berlin organisieren.

Weitere Infos über den Anfängerkurs findest du bei <http://esperanto.de/ej.berlin/cms/>

E-trovitaĵo

En la kuirejo, multkolora boteletikedo kaptis mian rigardon – ĝi estis „mirinda“, limonado kun oranĝa gusto kaj la mirinda nomo.

•kune• estas la komuna membro-gazeto de la Germana kaj de la Aŭstria Esperanto-Junularo (GEJ kaj AEJ). Ekde 2011 ĝi aperas kiel interna revueto de *Esperanto aktuell*.

Korespond-adreso: Miriam Hufenbach
Thüringer Weg 20, 09126 Chemnitz, Germanio.
Tel.: 0371671206, **Retpoŝto:** gej.kune@esperanto.de
TTT: <http://www.esperanto.de/kune>
Estraro de GEJ: Prezidanto: Julia Hell;
Vicprezidanto: Leo Sakaguchi; Pliaj estraranoj:
Clemens Fries kaj Sophia Berlin.
Adreso de GEJ: Deutsche Esperanto-Jugend e.V.
Einbecker Straße 36, 10317 Berlin, Germanio.
Tel.: +49 30 42857899, **Retpoŝto:** dej@esperanto.de,
TTT: <http://esperanto.de/dej>





*Esperanto - die Sprache,
die uns verbindet!*